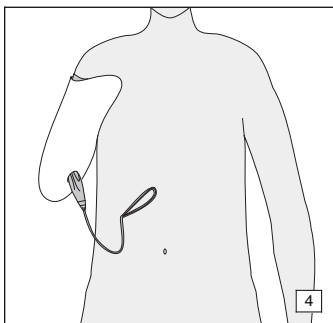
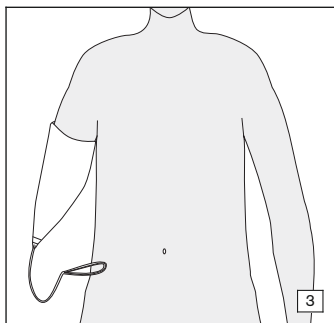
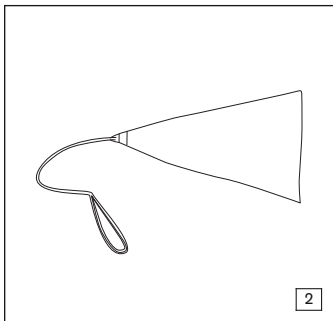
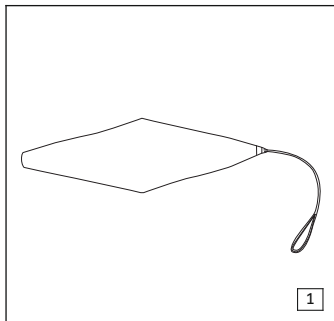


## OC1560 EasyFit Arm

<b>DE</b> Gebrauchsanleitung (Benutzer / Techniker) .....	3
<b>EN</b> Instructions for Use (User / Technician) .....	5
<b>FR</b> Mode d'emploi (Utilisateur / Technicien) .....	8
<b>IT</b> Istruzioni d'uso (utilizzatore / tecnici) .....	11
<b>ES</b> Instrucciones de uso (usuario / técnico) .....	14
<b>PT</b> Manual de instruções (Usuário / Técnico) .....	17
<b>NL</b> Gebruiksaanwijzing (gebruiker/technicus) .....	19
<b>SV</b> Bruksanvisning (användare/tekniker) .....	22
<b>DA</b> Brugsvejledning (bruger/tekniker) .....	25
<b>NO</b> Bruksanvisning (bruker/teknikker) .....	28
<b>FI</b> Käyttöohje (käyttjä/teknikko) .....	30
<b>PL</b> Instrukcja użytkowania (Użytkownik / Technik) .....	33
<b>HU</b> Használati utasítás (használóknak / műszerészeknek) .....	36
<b>CS</b> Návod k použití (pro uživatele / techniky) .....	39
<b>RO</b> Instrucțiuni de utilizare (utilizatori / tehnicieni) .....	41
<b>HR</b> Upute za uporabu (korisnik/tehničar) .....	44
<b>SL</b> Navodila za uporabo (uporabnik/tehnik) .....	47
<b>SK</b> Návod na použitie (používateľ / technik) .....	49
<b>BG</b> Инструкция за употреба (потребител / техник) .....	52
<b>TR</b> Kullanım kılavuzu (Kullanıcı / Teknisyen) .....	55
<b>EL</b> Οδηγίες χρήσης (χρήστης/τεχνικός) .....	58
<b>RU</b> Руководство по применению (для пользователей / технического персонала) .....	61
<b>JA</b> 取扱説明書（ユーザー用/技術者用） .....	64
<b>ZH</b> 使用说明书（用户/技术人员） .....	66
<b>KO</b> 사용 안내서 (사용자/기술자) .....	69



# 1 Produktbeschreibung

## INFORMATION

Datum der letzten Aktualisierung: 2013-10-24

- ▶ Lesen Sie dieses Dokument aufmerksam durch.
- ▶ Beachten Sie die Sicherheitshinweise.

## 1.1 Konstruktion und Funktion

Die Anziehhilfe EasyFit Arm OC1560 erleichtert das Anziehen von Armprothesen mit Ventilöffnung.

Sie ist aus besonders gleitfähigem, leichtem Material (silikonbeschichtetes Nylon) gefertigt und vermindert die Schmerzen, die beim Anziehen einer Prothese entstehen können.

# 2 Verwendung

## 2.1 Verwendungszweck

Das Produkt ist ausschließlich für die prothetische Versorgung der oberen Extremität einzusetzen.

Das Produkt kann für Prothesen mit Ventilöffnung eingesetzt werden.

# 3 Sicherheit

## 3.1 Bedeutung der Warnsymbolik

**⚠ WARNUNG** Warnung vor möglichen schweren Unfall- und Verletzungsgefahren.

**⚠ VORSICHT** Warnung vor möglichen Unfall- und Verletzungsgefahren.

**HINWEIS** Warnungen vor möglichen technischen Schäden.

## 3.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

### ⚠ WARNUNG

#### Produkt gelangt in die Hände von Kindern

Erstickungsgefahr durch mangelnde Sauerstoffzufuhr

- ▶ Bewahren Sie das Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

### **VORSICHT**

#### **Verwenden des Produkts ohne Beachtung der Gebrauchsanweisung**

Verschlechterung des Gesundheitszustands sowie Schäden am Produkt durch Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise

- ▶ Beachten Sie die Sicherheitshinweise dieser Gebrauchsanweisung.

### **VORSICHT**

#### **Wiederverwendung an anderem Benutzer**

Hautirritationen, Bildung von Ekzemen oder Infektionen durch Kontamination mit Keimen

- ▶ Verwenden Sie das Produkt nur an einem Benutzer.

### **HINWEIS**

#### **Mechanische Überbelastung**

Funktionseinschränkungen durch mechanische Beschädigung

- ▶ Prüfen Sie das Produkt vor jeder Verwendung auf Beschädigungen.
- ▶ Verwenden Sie das Produkt nicht bei Funktionseinschränkungen.
- ▶ Sorgen Sie im Bedarfsfall für geeignete Maßnahmen (z. B. Reparatur, Austausch, Kontrolle durch den Kunden-Service des Herstellers, etc.).

## **4 Handhabung**

### **4.1 Anlegen**

### **HINWEIS**

#### **Verwenden von Puder (z. B. Babypuder, Talkum)**

Funktionsverlust von Prothesenkomponenten durch Verstopfen mit Partikeln oder Entzug von Schmierstoff

- ▶ Vermeiden Sie den Kontakt mit Pudern.

- 1) Die Anziehhilfe vollständig ausbreiten (siehe Abb. 1).
- 2) Die beiden Hälften der Anziehhilfe ineinander stülpen, sodass die Schlaufe nach außen zeigt (siehe Abb. 2).
- 3) Die Anziehhilfe faltenfrei über den Armstumpf ziehen (siehe Abb. 3).
- 4) Die Durchziehhilfe durch die Ventilöffnung des Prothesenschafts führen und in den Prothesenschaft einsteigen.
- 5) Die Anziehhilfe aus der Ventilöffnung des Prothesenschafts ziehen (siehe Abb. 4).

### INFORMATION

- ▶ Das Anziehen des Prothesenschafts durch leichte Pumpbewegungen mit dem Stumpf unterstützen.
- ▶ Durch Ziehen an unterschiedlichen Stellen des Stoffs für eine gleichmäßige Verteilung der Weichteile sorgen.

## 4.2 Reinigung

### HINWEIS

#### Verwendung falscher Reinigungsmittel

Beschädigung des Produktes durch falsche Reinigungsmittel

- ▶ Reinigen Sie das Produkt nur mit den zugelassenen Reinigungsmitteln.
- 1) Das Produkt in **40 °C** warmen Wasser mit einem handelsüblichen Feinwaschmittel waschen.
  - 2) Das Produkt an der Luft trocknen lassen. Direkte Hitzeeinwirkung vermeiden (z. B. durch Sonnenbestrahlung, Ofen- oder Heizkörperhitze).

## 5 Entsorgung

Das Produkt gemäß den geltenden nationalen Vorschriften entsorgen.

## 6 Rechtliche Hinweise

### 6.1 Haftung

Der Hersteller haftet nur, wenn das Produkt gemäß den Beschreibungen und Anweisungen in diesem Dokument (Gebrauchsanweisung) verwendet wird. Für Schäden, die durch die Nichtbeachtung dieses Dokuments verursacht werden, haftet der Hersteller nicht.

English

## 1 Product Description

### INFORMATION

Last update: 2013-10-24

- ▶ Please read this document carefully.
- ▶ Follow the safety instructions.

## 1.1 Construction and Function

The OC1560 EasyFit Arm donning sheath is used for easier donning of arm prostheses with valve opening.

It is made of a lightweight material (silicone-coated nylon) with very good sliding qualities and reduces the pain prosthesis wearers may experience when donning their prosthesis.

## 2 Application

### 2.1 Intended Use

The product is to be used solely for upper limb prosthetic fittings.

The product can be used for prostheses with a valve opening.

## 3 Safety

### 3.1 Explanation of Warning Symbols

 **WARNING** Warning regarding possible serious risks of accident or injury.

 **CAUTION** Warning regarding possible risks of accident or injury.

 **NOTICE** Warnings regarding possible technical damage.

### 3.2 General Safety Instructions

 **WARNING**

#### **Product within reach of children**

Danger of suffocation due to lack of oxygen supply

- ▶ Store the product away from the reach of children.

 **CAUTION**

#### **Using the product without following the instructions for use**

Deteriorating health condition and damage to the product because of failure to follow the safety information

- ▶ Observe the safety information in these instructions for use.

 **CAUTION**

#### **Reuse on other users**

Skin irritation, formation of eczema or infections due to contamination with germs

- ▶ Use the product on only one user.

#### NOTICE

#### **Mechanical overload**

Impaired functionality due to mechanical damage

- ▶ Check the product for damage prior to each use.
- ▶ Do not use the product if its functionality has been impaired.
- ▶ Take any necessary measures (e.g. repair, replacement, inspection by the manufacturer's customer service, etc.).

## 4 Handling

### 4.1 Application

#### NOTICE

#### **Use of powder (e.g. baby powder, talcum)**

Loss of function of prosthetic components due to clogging with particles or deprivation of lubricant

- ▶ Avoid contact with powders.

- 1) Fully spread out the donning sheath (see Fig. 1).
- 2) Turn one half of the donning sheath into the other half, so that the strap is facing out (see Fig. 2).
- 3) Pull the donning sheath over the residual limb, avoiding any wrinkles (see Fig. 3).
- 4) Slide into the prosthetic socket and guide the pull-through aid through the valve opening on the prosthetic socket.
- 5) Pull the donning sheath out through the valve opening on the prosthetic socket (see Fig. 4).

#### INFORMATION

- ▶ Perform light pumping movements with the residual limb to aid donning the prosthetic socket.
- ▶ Pull on different parts of the material to ensure that the soft tissue is evenly distributed.

### 4.2 Cleaning

#### NOTICE

#### **Use of improper cleaning agents**

Damage to the product due to use of improper cleaning agents

- ▶ Only clean the product with the approved cleaning agents.

- 1) Wash the product in **40 °C** warm water with standard mild detergent.
- 2) Allow the product to air dry. Do not expose to direct heat sources (e.g. sunlight, stove or radiator).

## 5 Disposal

Dispose of the product in accordance with national regulations.

## 6 Legal Information

### 6.1 Liability

The manufacturer will only assume liability if the product is used in accordance with the descriptions and instructions provided in this document (Instructions for Use). The manufacturer will not assume liability for damage caused by disregard of this document.

---

Français

## 1 Description du produit

### INFORMATION

Date de la dernière mise à jour : 2013-10-24

- ▶ Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document.
- ▶ Respectez les consignes de sécurité.

### 1.1 Conception et fonctionnement

Le chausse-prothèse EasyFit Arm OC1560 facilite la mise en place de prothèses de bras comportant une ouverture de valve.

Fabriqué dans un matériau particulièrement glissant et léger (nylon enduit de silicone), ce dispositif atténue les douleurs pouvant survenir lors de la mise en place de la prothèse.

## 2 Utilisation

### 2.1 Usage prévu



Le produit est exclusivement destiné à l'appareillage prothétique des membres supérieurs.

Le produit peut être utilisé pour des prothèses avec ouverture de valve.





## 3 Sécurité


### 3.1 Signification des symboles de mise en garde

 <b>AVERTISSEMENT</b>	Mise en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures graves.
 <b>PRUDENCE</b>	Mise en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures.
<b>AVIS</b>	Mises en garde contre les éventuels dommages techniques.

### 3.2 Consignes générales de sécurité

 <b>AVERTISSEMENT</b>	<b>Si des enfants s'emparent du produit</b> Risque d'étouffement dû à un manque d'approvisionnement en oxygène ► Gardez le produit hors de portée des enfants.
---	--

 <b>PRUDENCE</b>	<b>Usage du produit sans respecter les instructions d'utilisation</b> Dégradation de l'état de santé et endommagement du produit dus au non-respect des consignes de sécurité ► Respectez les consignes de sécurité des présentes instructions d'utilisation.
--	---

 <b>PRUDENCE</b>	<b>Réutilisation sur un autre utilisateur</b> Irritations cutanées et formation d'eczémas ou d'infections dues à une contamination par germes ► Veuillez n'utiliser le produit que sur un seul utilisateur.
--	---

<b>AVIS</b>	<b>Surcharge mécanique</b> Fonctions limitées en raison d'un endommagement mécanique ► Avant chaque utilisation, vérifiez que le produit n'est pas endommagé. ► N'utilisez pas le produit si ses fonctions sont limitées. ► Si besoin, prenez les mesures nécessaires (par ex. réparation, remplacement, contrôle par le service après-vente du fabricant, etc.).
-------------	---

## 4 Manipulation

### 4.1 Mise en place

#### AVIS

##### Utilisation de poudre (par ex. poudre pour bébé, talc)

Perte de fonctionnalité des composants de la prothèse occasionnée par une obturation due aux particules ou à l'élimination de lubrifiant

► Évitez tout contact avec les poudres.

- 1) Déroulez complètement le chausse-prothèse (Voir ill. 1).
- 2) Retournez les deux moitiés du chausse-prothèse de sorte que la boucle soit dirigée vers l'extérieur (Voir ill. 2).
- 3) Tirez le chausse-prothèse sur le moignon du bras sans faire de plis (Voir ill. 3).
- 4) Guidez l'aide à l'enfilage à travers l'ouverture de valve de l'emboîture de prothèse et mettez en place l'emboîture de prothèse.
- 5) Sortez le chausse-prothèse en le tirant par l'ouverture de valve de l'emboîture de prothèse (Voir ill. 4).

#### INFORMATION

- Pour faciliter la mise en place de l'emboîture de prothèse, effectuez de légers mouvements de pompe avec le moignon.
- Procédez à une répartition uniforme des parties molles en tirant à différents endroits du tissu.

### 4.2 Nettoyage

#### AVIS

##### Utilisation de détergents inadaptés

Dégradation du produit occasionnée par l'utilisation d'un détergent inadapté

► Nettoyez le produit uniquement avec les détergents autorisés.

- 1) Lavez le produit à **40 °C** avec une lessive pour linge délicat disponible dans le commerce.
- 2) Laissez sécher le produit à l'air libre. Évitez toute source de chaleur directe (par ex. le rayonnement solaire ou la chaleur d'un poêle/d'un radiateur).

## 5 Mise au rebut

Éliminez le produit conformément aux prescriptions nationales en vigueur.

## 6 Informations légales

### 6.1 Responsabilité

Le fabricant est responsable uniquement si le produit est utilisé conformément aux descriptions et instructions de ce document (instructions d'utilisation). Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant d'un non-respect de ce document.

Italiano

## 1 Descrizione del prodotto

### INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2013-10-24

- ▶ Leggere attentamente il seguente documento.
- ▶ Attenersi alle indicazioni per la sicurezza.

### 1.1 Costruzione e funzionamento

Il calzante Easy Fit Arm OC1560 facilita l'applicazione di protesi di braccio con apertura per la valvola.

Realizzato in materiale scorrevole e leggero (nylon con rivestimento in silicone), riduce eventuali dolori generati dall'applicazione di una protesi.

## 2 Utilizzo




### 2.1 Uso previsto

Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per la protesizzazione di arto superiore.

Il prodotto può essere utilizzato solo per protesi con apertura per la valvola.

## 3 Sicurezza

### 3.1 Significato dei simboli utilizzati

 <b>AVVERTENZA</b>	Avvertenza relativa a possibili gravi pericoli di incidente e lesioni.
 <b>CAUTELA</b>	Avvertenza relativa a possibili pericoli di incidente e lesioni.
 <b>AVVISO</b>	Avvertenze relative a possibili guasti tecnici.

## 3.2 Indicazioni generali per la sicurezza

### **AVVERTENZA**

#### **Se il prodotto è accessibile ai bambini**

Pericolo di soffocamento per carenza di ossigeno

- ▶ Conservare il prodotto lontano dalla portata dei bambini.

### **CAUTELA**

#### **Uso del prodotto senza osservare le istruzioni per l'uso**

Peggioramento delle condizioni di salute e danni al prodotto dovuti alla mancata osservanza delle indicazioni per la sicurezza

- ▶ Osservare le indicazioni per la sicurezza riportate in queste istruzioni per l'uso.

### **CAUTELA**

#### **Utilizzo su un altro paziente**

Rischio di irritazioni cutanee, formazione di eczemi o infezioni dovute a contaminazione da germi

- ▶ Utilizzare il prodotto solo su un paziente.

### **AVVISO**

#### **Sovraccarico meccanico**

Limitazioni funzionali dovute a danno meccanico

- ▶ Prima di ogni utilizzo, verificare che il prodotto non presenti danni.
- ▶ Non utilizzare più il prodotto in caso di limitazioni funzionali.
- ▶ Se necessario, prendere provvedimenti adeguati (ad es. riparazione, sostituzione, controllo da parte del servizio assistenza al cliente del produttore, ecc.).

## 4 Utilizzo

### 4.1 Applicazione

#### **AVVISO**

#### **Utilizzo di prodotti in polvere (p. es. talco per bambini, talco)**

Perdita di funzionalità dei componenti della protesi dovuta a ostruzione con particelle di polvere o riduzione del lubrificante

- ▶ Evitare il contatto con prodotti in polvere.

- 1) Distendere completamente il calzante (v. fig. 1).

- 2) Ripiegare il calzante per metà della sua lunghezza in modo tale che il passante sia rivolto all'esterno (v. fig. 2).
- 3) Infilare il calzante, evitando la formazione di pieghe, sul moncone del braccio (v. fig. 3).
- 4) Inserire la fascetta d'ausilio alla trazione attraverso l'apertura per la valvola dell'invasatura della protesi e infilare il moncone nell'invasatura.
- 5) Estrarre il calzante dall'apertura per la valvola dell'invasatura della protesi (v. fig. 4).

#### **INFORMAZIONE**

- ▶ Indossare l'invasatura della protesi aiutandosi con leggeri movimenti di pompaggio con il moncone.
- ▶ Tirando il materiale in diversi punti si facilita una distribuzione omogenea delle parti molli.

## **4.2 Pulizia**

#### **AVVISO**

#### **Utilizzo di detergenti inappropriati**

Danni al prodotto dovuti a detergenti inappropriati

- ▶ Pulire il prodotto usando esclusivamente i detergenti autorizzati.

- 1) Lavare il prodotto in acqua calda a **40° C** usando un comune detergente delicato.
- 2) Lasciare asciugare il prodotto all'aria. Evitare l'esposizione diretta a fonti di calore (p. es. raggi solari, calore di stufe, termosifoni).

## **5 Smaltimento**

Smaltire il prodotto in conformità alle vigenti prescrizioni nazionali.

## **6 Note legali**

### **6.1 Responsabilità**

Il produttore risponde soltanto se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento (istruzioni per l'uso). Il produttore non è responsabile in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento.

---

## 1 Descripción del producto

### INFORMACIÓN

Fecha de la última actualización: 2013-10-24

- ▶ Lea atentamente este documento.
- ▶ Siga las indicaciones de seguridad.

### 1.1 Construcción y función

El deslizador EasyFit Arm OC 1560 facilita la colocación de prótesis de brazo con abertura de la válvula.

Está fabricado con un material especialmente deslizante y ligero (nailon revestido de silicona) y reduce las molestias típicas que suelen sufrir los usuarios al ponerse la prótesis.

## 2 Uso


### 2.1 Uso previsto


El producto está exclusivamente indicado para protetizaciones de extremidad superior.


El producto puede emplearse en prótesis con abertura de la válvula.

## 3 Seguridad

### 3.1 Significado de los símbolos de advertencia

 **ADVERTENCIA** Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones graves.

 **PRECAUCIÓN** Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones.

 **AVISO** Advertencias sobre posibles daños técnicos.

### 3.2 Indicaciones generales de seguridad

 **ADVERTENCIA**

#### Niños manipulan el producto

Riesgo de asfixia por falta de oxígeno

- ▶ Mantenga el producto fuera del alcance de los niños.

### **⚠ PRECAUCIÓN**

#### **Uso del producto sin tener en cuenta las instrucciones de uso**

Empeoramiento del estado de salud, así como daños en el producto por no tener en cuenta las indicaciones de seguridad

- ▶ Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad incluidas en estas instrucciones de uso.

### **⚠ PRECAUCIÓN**

#### **Reutilización en otro usuario**

Irritaciones cutáneas, aparición de eccemas o infecciones debidas a una contaminación con gérmenes

- ▶ Utilice el producto para un único usuario.

### **AVISO**

#### **Sobrecarga mecánica**

Funcionalidad limitada debida a daños mecánicos

- ▶ Compruebe si el producto presenta daños antes de cada uso.
- ▶ No utilice el producto en caso de que presente una funcionalidad limitada.
- ▶ Tome las medidas pertinentes en caso necesario (p. ej., reparación, recambio, envío del producto al servicio técnico del fabricante para su revisión, etc.).

## **4 Manejo**

### **4.1 Colocación**

### **AVISO**

#### **Uso de polvos (p. ej., polvos para bebés o polvos de talco)**

Pérdida de funcionalidad de los componentes de la prótesis por obstrucción con partículas o por desaparición del lubricante

- ▶ Evite el contacto con los polvos.

- 1) Extienda completamente el deslizador (véase fig. 1).
- 2) Introduzca una mitad del deslizador en la otra, de forma que el cordón apunte hacia fuera (véase fig. 2).
- 3) Coloque el deslizador sobre el muñón del brazo evitando la formación de arrugas (véase fig. 3).

- 4) Pase el elemento para ensartar por la abertura de la válvula del encaje protésico y colóquese la prótesis.
- 5) Saque el deslizador por la abertura de la válvula del encaje protésico (véase fig. 4).

### **INFORMACIÓN**

- ▶ Para facilitar la colocación del encaje protésico ayúdese con ligeros movimientos de bombeo del muñón.
- ▶ Asegúrese de que las partes blandas queden distribuidas de manera homogénea tirando de distintas puntos del tejido.

## **4.2 Limpieza**

### **AVISO**

#### **Empleo de productos de limpieza inadecuados**

Daños en el producto causados por productos de limpieza inadecuados

- ▶ Limpie el producto únicamente con los productos de limpieza permitidos.
- 1) El producto puede lavarse en agua a **40 °C** con un detergente suave convencional.
  - 2) Deje que se seque al aire. Evite la influencia directa de fuentes de calor (p. ej., los rayos solares, estufas o radiadores).

## **5 Eliminación**

Este producto debe eliminarse de conformidad con las disposiciones nacionales vigentes.

## **6 Aviso legal**

### **6.1 Responsabilidad**

El fabricante sólo se hace responsable si este producto es utilizado conforme a lo descrito e indicado en este documento (instrucciones de uso). El fabricante no se responsabiliza de los daños causados debido al incumplimiento de las advertencias indicadas en este documento.

---



## 1 Descrição do produto

### INFORMAÇÃO

Data da última atualização: 2013-10-24

- ▶ Leia este documento atentamente.
- ▶ Observe as indicações de segurança.

### 1.1 Construção e funcionamento

O meio auxiliar EasyFit Braço OC1560 facilita a colocação de próteses de braço com abertura de válvula.

Fabricado com um material (nylon revestido de silicone) leve e extremamente deslizante, ele reduz as dores que podem surgir durante a colocação de uma prótese.

## 2 Uso

### 2.1 Finalidade

Este produto destina-se exclusivamente à protetização das extremidades superiores.

O produto pode ser utilizado para próteses com abertura de válvula.

## 3 Segurança

### 3.1 Significado dos símbolos de advertência

**⚠ ADVERTÊNCIA** Aviso sobre potenciais riscos de acidentes e lesões graves.

**⚠ CUIDADO** Aviso sobre potenciais riscos de acidentes e lesões.

**INDICAÇÃO** Avisos sobre danos técnicos potenciais.

### 3.2 Indicações gerais de segurança

#### **⚠ ADVERTÊNCIA**

#### **Produto ao alcance de crianças**

Risco de asfixia devido à falta de oxigênio

- ▶ Guarde o produto fora do alcance de crianças.

### **⚠ CUIDADO**

#### **Uso do produto sem observar o manual de utilização**

Piora do estado de saúde bem como danos ao produto devido à não observância das indicações de segurança

- ▶ Observe as indicações de segurança contidas neste manual de utilização.

### **⚠ CUIDADO**

#### **Reutilização por outro usuário**

Irritações cutâneas, formação de eczemas ou infecções por contaminação microbiana

- ▶ Use o produto somente em um único usuário.

### **INDICAÇÃO**

#### **Sobrecarga mecânica**

Restrições funcionais devido a danos mecânicos

- ▶ Examine o produto antes de cada uso quanto a danos.
- ▶ Não use o produto em caso de limitações da função.
- ▶ Se necessário, tome as medidas adequadas (por ex., reparo, substituição, revisão pelo serviço de assistência do fabricante, etc.).

## **4 Manuseio**

### **4.1 Colocação**

### **INDICAÇÃO**

#### **Uso de produtos em pó (por ex., talco infantil, talco)**

Perda do funcionamento de componentes protéticos devido à obstrução por partículas ou à remoção do lubrificante

- ▶ Evite o contato com produtos em pó.

- 1) Estender completamente o meio auxiliar de colocação (veja a fig. 1).
- 2) Introduzir uma metade do meio auxiliar de colocação na outra, deixando a alça para fora (veja a fig. 2).
- 3) Vestir o meio auxiliar de colocação sobre o coto do braço sem deixar dobras (veja a fig. 3).
- 4) Conduzir o passador pela abertura de válvula do encaixe protético e colocar o encaixe protético.

- 5) Extrair o meio auxiliar de colocação através da abertura de válvula do encaixe protético (veja a fig. 4).

#### INFORMAÇÃO

- ▶ Efetuar movimentos leves de bombeamento com o coto para facilitar a colocação do encaixe protético.
- ▶ Puxar o material em pontos diferentes para obter uma distribuição homogênea das partes moles.

## 4.2 Limpeza

#### INDICAÇÃO

##### Utilização de detergentes inadequados

Danificação do produto devido a detergentes inadequados

- ▶ Limpe o produto apenas com os produtos de limpeza autorizados.
- 1) Lavar o produto em água quente a **40 °C** com um detergente suave comum.
  - 2) Deixar o produto secar ao ar. Evitar a incidência direta de calor (por exemplo através de radiação solar, calor de fornos ou de aquecedores).

## 5 Eliminação

Eliminar o produto de acordo com os regulamentos nacionais.

## 6 Notas legais

### 6.1 Responsabilidade

O fabricante somente se responsabiliza se o produto for utilizado de acordo com as descrições e instruções contidas neste documento (manual de utilização). O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela não observância deste documento.

Nederlands

## 1 Productbeschrijving

#### INFORMATIE

Datum van de laatste update: 2013-10-24

- ▶ Lees dit document aandachtig door.
- ▶ Neem de veiligheidsvoorschriften in acht.

## 1.1 Constructie en functie

De aantrekhelp EasyFit Arm OC1560 maakt het aantrekken van armprothesen met een ventielopening gemakkelijker.

Het product is gemaakt van extreem glad en licht materiaal (nylon met een siliconencoating) en vermindert de pijn die het aantrekken van de prothese kan veroorzaken.

## 2 Gebruik



### 2.1 Gebruiksdoel

Het product mag uitsluitend worden gebruikt bij prothesen voor de bovenste ledematen.

Het product is geschikt voor gebruik bij prothesen met een ventielopening.

## 3 Veiligheid

### 3.1 Betekenis van de gebruikte waarschuwingssymbolen

 <b>WAARSCHUWING</b>	Waarschuwing voor mogelijke ernstige ongevallen- en letselrisico's.
 <b>VOORZICHTIG</b>	Waarschuwing voor mogelijke ongevallen- en letselrisico's.
<b>LET OP</b>	Waarschuwingen voor mogelijke technische schade.

### 3.2 Algemene veiligheidsvoorschriften

 <b>WAARSCHUWING</b>	<b>Het product komt binnen het bereik van kinderen</b> Verstikkingsgevaar door te weinig toevoer van zuurstof ▶ Bewaar het product altijd buiten het bereik van kinderen.
 <b>VOORZICHTIG</b>	<b>Gebruik van het product zonder inachtneming van de gebruiksaanwijzing</b> Verslechtering van de gezondheidstoestand en schade aan het product door niet-inachtneming van de veiligheidsvoorschriften ▶ Neem de veiligheidsvoorschriften uit deze gebruiksaanwijzing in acht.
 <b>VOORZICHTIG</b>	<b>Hergebruik voor een andere patiënt</b>

Huidirritaties, ontstaan van eczeem of infecties door contaminatie met kiemen

- ▶ Gebruik het product voor niet meer dan één patiënt.

#### LET OP

#### **Mechanische overbelasting**

Functiebeperkingen door mechanische beschadiging

- ▶ Controleer het product telkens vóór gebruik op beschadigingen.
- ▶ Gebruik het product niet wanneer het functiebeperkingen heeft.
- ▶ Zorg er zo nodig voor dat er adequate maatregelen worden getroffen (bijv. reparatie, vervanging, controle door de klantenservice van de fabrikant, enz.).

## 4 Gebruik

### 4.1 Aanbrengen

#### LET OP

#### **Gebruik van poeder (bijv. babypoeder, talkpoeder)**

Functieverlies van prothesecomponenten door verstopping met vuildeeltjes of het onttrekken van smeermiddel

- ▶ Vermijd contact met poeders.

- 1) Spreid de aantrekhelp volledig uit (zie afb. 1).
- 2) Sla de beide helften van de aantrekhelp naar binnen, zodat de lus zich aan de buitenkant bevindt (zie afb. 2).
- 3) Trek de aantrekhelp zonder plooiën over de stomp van de arm heen (zie afb. 3).
- 4) Leid de doortrekhelp door de ventielopening van de prothesekoker en breng de prothesekoker aan.
- 5) Trek de aantrekhelp uit de ventielopening van de prothesekoker (zie afb. 4).

#### INFORMATIE

- ▶ Ondersteun het aantrekken van de prothesekoker met licht pompende bewegingen van de stomp.
- ▶ Trek op verschillende plaatsen aan de stof voor een gelijkmatige verdeling van de zachte delen.

## 4.2 Reiniging

### LET OP

#### Gebruik van verkeerde reinigingsmiddelen

Beschadiging van het product door verkeerde reinigingsmiddelen

- ▶ Reinig het product uitsluitend met de toegestane reinigingsmiddelen.

- 1) Was het product met een normaal fijnwasmiddel op **40 °C**.
- 2) Laat het product aan de lucht drogen. Vermijd blootstelling aan directe hitte (bijv. zonnestraling of de hitte van een kachel of radiator).

## 5 Afvalverwerking

Wanneer het product niet langer wordt gebruikt, behandel het dan volgens de geldende nationale afvalverwerkingsvoorschriften.

## 6 Juridische informatie

### 6.1 Aansprakelijkheid

De fabrikant is alleen aansprakelijk wanneer het product volgens de beschrijvingen en aanwijzingen in dit document (gebruiksaanwijzing) wordt gebruikt. Voor schade die wordt veroorzaakt door niet-naleving van de aanwijzingen uit dit document, is de fabrikant niet aansprakelijk.

Svenska

## 1 Produktbeskrivning

### INFORMATION

Datum för senaste uppdateringen: 2013-10-24

- ▶ Läs igenom detta dokument noggrant.
- ▶ Beakta säkerhetsanvisningarna.

### 1.1 Konstruktion och funktion

EasyFit Arm OC 1560 pådragningshjälp underlättar pådragningen av armproteser med ventil.

Pådragningshjälpen är tillverkad i ett mycket glidvänligt, lätt material (silikonöverdraget nylon) vilket minskar smärtor som kan uppstå vid påtagning av en protes.

## 2 Användning




### 2.1 Avsedd användning

Produkten är uteslutande avsedd för protesförsörjning av de övre extremiteterna.


Produkten kan användas till proteser med ventilöppning.

## 3 Säkerhet


### 3.1 Varningssymbolernas betydelse


 <b>VARNING</b>	Varning för möjliga allvarliga olycks- och skaderisker.
 <b>OBSERVERA</b>	Varning för möjliga olycks- och skaderisker.
 <b>OBS!</b>	Varningshänvisning beträffande möjliga tekniska skador.

### 3.2 Allmänna säkerhetsanvisningar

 <b>VARNING</b>
<b>Barn kommer åt produkten</b>
Risk för kvävning på grund av syrebrist
► Förvara produkten utom räckhåll för barn.

 <b>OBSERVERA</b>
<b>Använda produkten utan att ta hänsyn till bruksanvisningen</b>
Hälsan kan försämrats och produkten kan skadas om säkerhetsanvisningarna inte följs
► Beakta säkerhetsanvisningarna i den här bruksanvisningen.

 <b>OBSERVERA</b>
<b>Återanvändning på annan brukare</b>
Hudirritationer, uppkomst av eksem eller infektioner till följd av bakterietillväxt
► Använd produkten på endast en brukare.

 <b>OBS!</b>
<b>Mekanisk överbelastning</b>
Funktionsbegränsningar till följd av mekaniska skador
► Kontrollera alltid att produkten inte är skadad innan den används.
► Använd inte produkten om dess funktion är begränsad.

- ▶ Vidta vid behov lämpliga åtgärder (t.ex. reparation, byte, kontroll hos tillverkarens kundtjänst och så vidare).

## 4 Hantering

### 4.1 Påtagning

#### OBS!

#### Användning av puder (t.ex. babypuder, talk)

Funktionsförlust hos proteskomponenter på grund av att partiklar täpper till eller att smörjmedel försvinner

- ▶ Undvik kontakt med puder.

- 1) Bred ut pådragningshjälpen fullständigt (se bild 1).
- 2) Stoppa in den ena halvan av pådragningshjälpen i den andra så att slingan pekar utåt (se bild 2).
- 3) Dra pådragningshjälpen över armstumpen utan att veck bildas (se bild 3).
- 4) För genomdragningshjälpen genom proteshylsans ventilöppning. För sedan in stumpen i proteshylsan.
- 5) Dra pådragningshjälpen genom proteshylsans ventilöppning (se bild 4).

#### INFORMATION

- ▶ Underlätta pådragningen av proteshylsan genom att pumpa lätt med stumpens hjälp.
- ▶ Dra på olika ställen i tyget så att mjukdelarna fördelas jämnt.

### 4.2 Rengöring

#### OBS!

#### Användning av olämpliga rengöringsmedel

Risk för skador på produkten till följd av olämpliga rengöringsmedel

- ▶ Rengör produkten endast med godkända rengöringsmedel.

- 1) Tvätta produkten i **40 °C** varmt vatten med ett vanligt tvättmedel för fin-tvätt.
- 2) Låt produkten lufttorka. Undvik direkt värmeinverkan (t.ex. solstrålning, ugn- eller radiatorvärme).

## 5 Avfallshantering

Avfallshantera produkten i enlighet med de föreskrifter som gäller i ditt land.



## 6 Juridisk information

### 6.1 Ansvar

Tillverkaren ansvarar endast om produkten används enligt beskrivningarna och anvisningarna i detta dokument (bruksanvisning). För skador som uppstår till följd av att detta dokument inte beaktats ansvarar tillverkaren inte.

Dansk

## 1 Produktbeskrivelse

### INFORMATION

Dato for sidste opdatering: 2013-10-24

- ▶ Læs dette dokument opmærksomt igennem.
- ▶ Følg sikkerhedsanvisningerne.

### 1.1 Konstruktion og funktion

Påtagningshjælpen EasyFit Arm OC1560 letter påtagningen af armproteser med ventilåbning.

Den er fremstillet af særligt glat, let materiale (silikonebelagt nylon) og mindsker de smerter, som kan opstå ved påtagning af en protese.

## 2 Anvendelse

### 2.1 Anvendelsesformål

Produktet må kun anvendes til protesebehandling af de øvre ekstremiteter. Produktet kan anvendes til proteser med ventilåbning.

## 3 Sikkerhed

### 3.1 Advarselssymbolernes betydning

 **ADVARSEL** Advarsel om risiko for alvorlig ulykke og personskade.

 **FORSIGTIG** Advarsel om risiko for ulykke og personskade.

 **BEMÆRK** Advarsler om mulige tekniske skader.

## 3.2 Generelle sikkerhedsanvisninger

### ADVARSEL

#### **Børn har fået fat i produktet**

Fare for kvælning som følge af manglende ilttilførsel

- ▶ Opbevar produktet uden for børns rækkevidde.

### FORSIGTIG

#### **Anvendelse af produktet uden hensyntagen til brugsanvisningen**

Hvis sikkerhedsanvisningerne ikke følges, kan det medføre en forringelse af sundhedstilstanden og skader på produktet

- ▶ Følg sikkerhedsanvisningerne i denne brugsanvisning.

### FORSIGTIG

#### **Genanvendelse på en anden bruger**

Hudirritationer, dannelse af eksem eller infektioner forårsaget af bakteriemitte

- ▶ Produktet må kun anvendes på en bruger.

### BEMÆRK

#### **Mekanisk overbelastning**

Funktionsbegrænsninger pga. mekanisk beskadigelse

- ▶ Kontroller produktet for beskadigelser, inden det tages i brug.
- ▶ Produktet må ikke anvendes, hvis der forekommer funktionsbegrænsninger.
- ▶ Sørg efter behov for egnede foranstaltninger (f.eks. reparation, udskiftning, kontrol hos producentens kundeservice osv.).

## 4 Håndtering

### 4.1 Anlæggelse

### BEMÆRK

#### **Anvendelse af pudder (f.eks. babypudder, talkum)**

Funktionstab af protesekomponenter på grund af tilstoppelse med partikler, eller fordi de er drænet for smøringsolie

- ▶ Undgå kontakt med alle former for pudder.

- 1) Påtagningshjælpen bredes helt ud (Se ill. 1).

- 2) De to halvdele af påtagningshjælpen puttes ind i hinanden, således at stroppen peger udad (Se ill. 2).
- 3) Træk påtagningshjælpen på armstumpen, uden at der dannes folder (Se ill. 3).
- 4) Før trækkehjælpen gennem ventilåbningen i protesehylsteret og tag protesehylsteret på.
- 5) Træk påtagningshjælpen ud af ventilåbningen på protesehylsteret (Se ill. 4).

#### **INFORMATION**

- ▶ Påtagningen af protesehylsteret kan understøttes ved lette pumpebevægelser med stumpen.
- ▶ Ved at trække forskellige steder på stoffet fordeles bløddelene jævnt.

## **4.2 Rengøring**

#### **BEMÆRK**

#### **Anvendelse af forkerte rengøringsmidler**

Beskadigelse af produktet på grund af forkerte rengøringsmidler

- ▶ Produktet må kun rengøres med de godkendte rengøringsmidler.

- 1) Vask produktet i **40 °C** varmt vand med et normalt finvaskemiddel.
- 2) Produktet lufttørres. Undgå direkte varmpåvirkning (f.eks. sollys, varme fra ovne eller radiatorer).

## **5 Bortskaffelse**

Produktet bortskaffes i overensstemmelse med de gældende nationale bestemmelser.

## **6 Juridiske oplysninger**

### **6.1 Ansvar**

Producenten påtager sig kun ansvar, hvis produktet anvendes i overensstemmelse med beskrivelserne og anvisningerne i dette dokument (brugsanvisning). Producenten påtager sig intet ansvar for skader, som er opstået, fordi anvisningerne i dette dokument ikke er blevet overholdt.

# 1 Produktbeskrivelse

## INFORMASJON

Dato for siste oppdatering: 2013-10-24

- ▶ Vennligst les nøye gjennom dokumentet.
- ▶ Vennligst overhold sikkerhetsanvisningene.

## 1.1 Konstruksjon og funksjon

Påtrekkingshjelpen EasyFit Arm OC1560 gjør det lettere å trekke på seg armpoteser med ventilåpning.

Den er laget av et lett materiale som glir spesielt lett (silikonbelagt nylon) og reduserer smertene som kan oppstå når man trekker på seg en protese.

## 2 Bruk

### 2.1 Bruksformål

Produktet skal utelukkende brukes til proteseutrustning av øvre ekstremitet.

Produktet kan brukes til proteser med ventilåpning.

## 3 Sikkerhet

### 3.1 Betydning av varselsymbolene

**⚠ ADVARSEL** Advarsel mot mulig fare for alvorlige ulykker og personska-  
der.

**⚠ FORSIKTIG** Advarsel mot mulige ulykker og personskader.

**LES DETTE** Advarsler mot mulige tekniske skader.

### 3.2 Generelle sikkerhetsanvisninger

**⚠ ADVARSEL**

#### Dersom barn får tak i produktet

Fare for kvelning på grunn av manglende oksygentilførsel

- ▶ Produktet skal oppbevares utilgjengelig for barn.

### **⚠ FORSIKTIG**

#### **Bruk av produktet uten hensyn til bruksanvisningen**

Redusering av helsetilstand samt skader på produktet grunnet ikke-overholdelse av sikkerhetsanvisningene

- ▶ Overhold sikkerhetsanvisningene i denne bruksanvisningen.

### **⚠ FORSIKTIG**

#### **Gjenbruk på annen bruker**

Hudirritasjoner, eksemdannelse eller infeksjoner på grunn av kontaminasjon med bakterier

- ▶ Bruk produktet kun på én bruker.

### **LES DETTE**

#### **Mekanisk overbelastning**

Funksjonsbegrensning pga. mekanisk skade

- ▶ Kontroller produktet for skader før hver bruk.
- ▶ Produktet må ikke lenger brukes ved funksjonsbegrensninger.
- ▶ Om nødvendig må du sørge for egnede tiltak (f.eks. reparasjon, utskifting, kontroll gjennom kundeservicen til produsenten osv.).

## **4 Håndtering**

### **4.1 Pålegging**

### **LES DETTE**

#### **Bruk av pudder (f.eks. babypudder, talkum)**

Funksjonstap for protesekomponenter på grunn av tetting med partikler eller fjerning av smøremiddel

- ▶ Unngå kontakt med pudder.

- 1) Brett ut påtrekkingshjelpen helt (se fig. 1).
- 2) Putt den ene halvdel av påtrekkingshjelpen inn i den andre, slik at hempen peker utover (se fig. 2).
- 3) Trekk påtrekkingshjelpen stramt over armstumpen (se fig. 3).
- 4) Før gjennomtrekkingshjelpen gjennom ventilåpningen i protesehylsen og sett stumpen inn i protesehylsen.
- 5) Trekk påtrekkingshjelpen ut av ventilåpningen i protesehylsen (se fig. 4).

## INFORMASJON

- ▶ Trekk på protesehylsen ved hjelp av lette pumpebevegelser med stumpen.
- ▶ Ved å trekke i stoffet på forskjellige steder sørger du for jevn fordeling av bløtvevet.

## 4.2 Rengjøring

### LES DETTE

#### Bruk av feil rengjøringsmiddel

Skader på produktet på grunn av feil rengjøringsmiddel

- ▶ Rengjør produktet kun med godkjente rengjøringsmidler.

- 1) Vask produktet med standard finvaskemiddel i **40 °C** varmt vann.
- 2) La produktet lufttørke. Unngå direkte varmepåvirkning (f.eks. fra solen, ovn- eller radiatorvarme).

## 5 Kassering

Produktet skal kasseres iht. gjeldende nasjonale forskrifter.

## 6 Juridiske merknader

### 6.1 Ansvar

Produsenten påtar seg kun ansvar dersom produktet har blitt brukt i samsvar med beskrivelser og anvisninger gitt i dette dokumentet (bruksanvisningen). Produsenten påtar seg ikke ansvar for skader oppstått som følge av at dette dokumentet ikke har blitt fulgt.

Suomi

## 1 Tuotteen kuvaus

### TIEDOT

Viimeisimmän päivityksen pvm: 2013-10-24

- ▶ Lue tämä asiakirja huolellisesti läpi.
- ▶ Huomioi turvaohjeet.

### 1.1 Rakenne ja toiminta

EasyFit Arm OC 1560 -pukemisapu helpottaa venttiiliaukolla varustettujen käsivarsiproteesien päällepukemista.

Se on valmistettu erityisen liukuvasta ja kevyestä materiaalista (silikonipäällystetystä nailonista) ja vähentää proteesin päällepukemisen yhteydessä mahdollisesti aiheutuvia kipuja.




## 2 Käyttö

### 2.1 Käyttötarkoitus




Tuote on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan yläraajan protetisoinnissa. Tuotetta voi käyttää venttiiliaukolla varustetuissa proteeseissa.

## 3 Turvallisuus

### 3.1 Käyttöohjeen varoitusymbolien selitys

 <b>VAROITUS</b>	Mahdollisia vakavia tapaturman- ja loukkaantumisvaaroja koskeva varoitus.
 <b>HUOMIO</b>	Mahdollisia tapaturman- ja loukkaantumisvaaroja koskeva varoitus.
 <b>HUOMAUTUS</b>	Mahdollisia teknisiä vaurioita koskevia varoituksia.

### 3.2 Yleiset turvaohjeet

 <b>VAROITUS</b>	<b>Tuote pääsee lasten käsiin</b> Puutteellisen hapensyötön aiheuttama tukehtumisvaara ► Säilytä tuotetta lasten ulottumattomissa.
 <b>HUOMIO</b>	<b>Tuotteen käyttö noudattamatta käyttöohjetta</b> Terveystilan huononeminen sekä tuotteen vaurioituminen turvaohjeiden noudattamatta jättämisen seurauksena ► Noudata käyttöohjeen sisältämiä turvaohjeita.
 <b>HUOMIO</b>	<b>Uusiokäyttö muilla potilailla</b> Bakteeritartunnan aiheuttamat ihon ärsytykset, ihottumien tai tulehdusten muodostuminen ► Käytä tuotetta vain yhdellä käyttäjällä.

## HUOMAUTUS

### Mekaaninen ylläpito

Toimintojen rajoitukset mekaanisen vaurion seurauksena

- ▶ Tarkasta tuote ennen jokaista käyttöä vaurioiden varalta.
- ▶ Älä käytä tuotetta, jos sen toiminnot ovat rajoittuneet.
- ▶ Huolehdi tarvittaessa asiaankuuluvista toimenpiteistä (esim. korjaus, vaihto, valmistajan asiakaspalvelun suorittama tarkastus jne.).

## 4 Käsitteleminen

### 4.1 Pukeminen

## HUOMAUTUS

### Puuterin (esim. vauvapuuterin, talkin) käyttö

Proteesin osien heikentynyt toiminta hiukkasten aiheuttaman tukkeutumisen tai voiteluaineen poistamisen seurauksena

- ▶ Vältä kosketusta puuterien kanssa.

- 1) Levitä pukemisapu kokonaan auki (katso Kuva 1).
- 2) Käännä pukemisavun molemmat puolet sisäkkäin, niin että lenkki on ulospäin (katso Kuva 2).
- 3) Vedä pukemisapu poimuttomasti käsivarren tyngän päälle (katso Kuva 3).
- 4) Vie läpivetoapu proteesiholkin venttiili aukon läpi ja aseta tynkä proteesiholkkiin.
- 5) Vedä pukemisapu proteesiholkin venttiili aukosta (katso Kuva 4).

## TIEDOT

- ▶ Helpota proteesiholkin pukemista tyngän kevyillä pumppausliikkeillä.
- ▶ Pidä huoli pehmytosien tasaisesta jakautumisesta vetämällä kangasta eri kohdista.

### 4.2 Puhdistus

## HUOMAUTUS

### Väärälaisten puhdistusaineiden käyttö

Väärälaisten puhdistusaineiden aiheuttamat tuotteen vauriot

- ▶ Puhdista tuote vain sallituilla puhdistusaineilla.

- 1) Pese tuote **40 °C:n** lämpöisessä vedessä käyttäen tavallista kaupasta saatavissa olevaa hienopesuainetta.



- 2) Ripusta tuote kuivumaan. Vältä suoraa lämpövaikutusta (esim. auringonsäteilyä, uunin ja lämpöpatterin lämpöä).

## 5 Jätehuolto

Hävitä tuotteen jätteet voimassa olevien kansallisten määräysten mukaisesti.

## 6 Oikeudelliset ohjeet

### 6.1 Vastuu

Valmistaja on vastuussa vain siinä tapauksessa, että tuotetta käytetään tähän asiakirjaan (käyttöohje) sisältyvien kuvausten ja ohjeiden mukaisesti. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat tämän asiakirjan noudattamatta jättämisestä.

Polski

## 1 Opis produktu

### INFORMACJA

Data ostatniej aktualizacji: 2013-10-24

- ▶ Prosimy uważnie przeczytać niniejszy dokument.
- ▶ Prosimy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa.

### 1.1 Konstrukcja i funkcja

Pomoc do zakładania EasyFit Arm OC1560 ułatwia zakładanie protez kończyn górnych z otworem na wentyl.

Jest ona wykonana z wyjątkowo lekkiego materiału o właściwościach poślizgowych (nylon pokryty silikonem), który łagodzi ból, pojawiający się przy zakładaniu protezy.

## 2 Zastosowanie




### 2.1 Cel zastosowania

Produkt jest przeznaczony wyłącznie do protetycznego zaopatrzenia kończyny górnej.


Omawiany produkt może być stosowany w protezach z otworem na wentyl.


## 3 Bezpieczeństwo


### 3.1 Oznaczenie symboli ostrzegawczych


 <b>OSTRZEŻENIE</b>	Ostrzeżenie przed możliwymi niebezpieczeństwami ciężkiego wypadku i urazu.
 <b>PRZESTROGA</b>	Ostrzeżenie przed możliwymi niebezpieczeństwami wypadku i urazu.
 <b>NOTYFIKACJA</b>	Ostrzeżenia przed możliwością powstania uszkodzeń technicznych.

### 3.2 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

 <b>OSTRZEŻENIE</b>	<b>Produkt dostał się do rąk dzieci</b> Niebezpieczeństwo uduszenia wskutek niewystarczającego dopływu tlenu ▶ Produkt należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
---	---

 <b>PRZESTROGA</b>	<b>Stosowanie produktu bez przestrzegania instrukcji użytkowania</b> Pogorszenie stanu zdrowia jak i uszkodzenie produktu wskutek nieuwzględnienia wskazówek bezpieczeństwa ▶ Prosimy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji użytkowania.
--	--

 <b>PRZESTROGA</b>	<b>Ponowne zastosowanie w przypadku innego użytkownika</b> Podrażnienia skóry, tworzenie się wyprysków lub infekcji wskutek zakażenia zarazkami ▶ Produkt stosować w przypadku tylko jednego użytkownika.
--	---

 <b>NOTYFIKACJA</b>	<b>Przeciążenie mechaniczne</b> Ograniczenie funkcji wskutek przeciążenia mechanicznego ▶ Przed każdym zastosowaniem należy dokonać kontroli produktu pod kątem uszkodzeń. ▶ Produktu nie stosować w przypadku ograniczeń w funkcjonowaniu. ▶ W razie konieczności należy podjąć odpowiednie kroki (np. naprawa, wymiana, kontrola przez serwis producenta, itp.).
---	--

## 4 Obsługa

### 4.1 Zakładanie

#### NOTYFIKACJA

##### **Stosowanie pudru (np. pudru dla niemowląt, talku)**

Utrata funkcji podzespołów protezy wskutek zapchania cząstkami lub usunięcia środka smarnego

► Prosimy unikać kontaktu z pudrem.

- 1) Pomoc do zakładania należy całkowicie rozłożyć (patrz ilustr. 1).
- 2) Jedną połowę pomocy do zakładania wsunąć w drugą w ten sposób, aby pętelka znajdowała się na zewnątrz (patrz ilustr. 2).
- 3) Pomoc do zakładania naciągnąć bez marszczenia na kikut ramienia (patrz ilustr. 3).
- 4) Pomoc do zakładania poprowadzić przez otwór na wentyl leja protezowego i założyć lej protezowy.
- 5) Pomoc do zakładania wyciągnąć przez otwór na wentyl leja protezowego (patrz ilustr. 4).

#### INFORMACJA

- Zakładanie leja protezowego wspierają lekkie ruchy pompowania kikutem.
- Poprzez pociąganie materiału w różnych miejscach zadbać o równoległe rozłożenie tkanek miękkich.

### 4.2 Czyszczenie

#### NOTYFIKACJA

##### **Stosowanie niewłaściwych środków czyszczących**

Uszkodzenie produktu wskutek niewłaściwych środków czyszczących

► Produkt należy czyścić tylko za pomocą dopuszczonych środków czyszczących.

- 1) Produkt prać w temperaturze **40°C** w dostępnym w handlu proszku do tkanin delikatnych.
- 2) Produkt suszyć na wolnym powietrzu. Unikać bezpośredniego działania gorąca (promieni słonecznych, ciepła piecyków i kaloryferów).

## 5 Utylizacja

Produkt poddać utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami w kraju.

## 6 Wskazówki prawne

### 6.1 Odpowiedzialność

Producent odpowiada tylko w przypadku, jeśli produkt jest stosowany zgodnie z opisami i wskazówkami zawartymi w niniejszym dokumencie (instrukcji użytkowania). Za szkody spowodowane wskutek nieprzestrzegania niniejszego dokumentu, producent nie odpowiada.

magyar

## 1 Termékleírás

### INFORMÁCIÓ

Az utolsó frissítés időpontja 2013-10-24

- ▶ Figyelmesen olvassa el ezt a dokumentumot.
- ▶ Szenteljen figyelmet a biztonsági tudnivalóknak.

### 1.1 Felépítés és működés

Az EasyFit Arm OC1560 csontbehúzóval könnyen felvehetők a szelepes karprotézisek.

A csontbehúzó különlegesen síkos, könnyű anyagból (szilikonbevonatú nylon) készül, csökkenti a protézis felvétele közben jelentkező esetleges fájdalmakat.

## 2 Használat



### 2.1 Rendeltetés

A termék kizárólag az felső végtag protetikai ellátására szolgál.

A termék csak szelepnnyílásos protéziseken alkalmazható.

## 3 Biztonság

### 3.1 Jelmagyarázat

 <b>FIGYELMEZTETÉS</b>	Figyelmeztetés lehetséges súlyos baleset és sérülés veszélyére
 <b>VIGYÁZAT</b>	Figyelmeztetés lehetséges baleset és sérülés veszélyére
<b>ÉRTESÍTÉS</b>	Figyelmeztetések lehetséges műszaki hibákra.

## 3.2 Általános biztonsági tudnivalók

### FIGYELMEZTETÉS

#### **A termék gyermek kezeügyébe kerül**

Élégtelen oxigénellátás miatt fulladás következhet be.

- ▶ A termék ne kerüljön gyermekek kezeügyébe.

### VIGYÁZAT

#### **A termék használata a használati utasítás figyelmen kívül hagyásával**

A biztonsági előírások be nem tartása következtében a páciens egészségi állapota romlik, a termék megrongálódik.

- ▶ Szenteljen figyelmet a jelen használati utasításban szereplő biztonsági tudnivalóknak.

### VIGYÁZAT

#### **Ismételt alkalmazás másik használónál**

Bőrirritációk keletkezhetnek, a kórokozók ekcémát vagy fertőzéseket okozhatnak.

- ▶ A terméket kizárólag egy és ugyanaz a használó használhatja.

### ÉRTESÍTÉS

#### **Mechanikus túlterhelés**

Mechanikus rongálódás okozta funkcióromlás

- ▶ A terméket minden használat előtt át kell vizsgálni, nem sérült-e valahol.
- ▶ A funkció korlátozódása esetén a termék nem használható.
- ▶ Szükség esetén meg kell tenni a megfelelő intézkedéseket (pl. javítás, csere, ellenőrzés a gyártó szakszervizében, stb.).

## 4 Kezelés

### 4.1 Felhelyezés

### ÉRTESÍTÉS

#### **Hintőpor (pl. babahintőpor, talkum) használata**

Protézisalkatrészek funkcióvesztése szemcsék okozta dugulás vagy kenőanyag-elvonás következtében

- ▶ Lehetőleg ne érintkezzen semmilyen hintőporral.

- 1) A csonkbehúzó használat előtt teljesen ki kell teríteni (ld. 1 ábra).

- 2) A csombehúzó két felét fordítsuk egymásba úgy, hogy a hurok kifelé nézzen (ld. 2 ábra).
- 3) A csombehúzót ráncmentesen húzzuk fel a csomkra (ld. 3 ábra).
- 4) A csombehúzót vezessük át a protézistok szelepnylásán és a csomkot toljuk bele a protézistokba.
- 5) A csombehúzót húzzuk ki a protézistok szelepnylásából (ld. 4 ábra).

### INFORMÁCIÓ

- ▶ A protézistok felvételét a csom könnyed pumpáló mozgásával lehet segíteni.
- ▶ Az anyagot néhány helyen meghúzza biztosítani lehet a lágyrészek egyenletes eloszlását.

## 4.2 Tisztítás

### ÉRTESÍTÉS

#### Nem megfelelő tisztítószer használata

A termék nem megfelelő tisztítószer használata következtében megromolódhat.

- ▶ A terméket csak az engedélyezett tisztítószerekkel szabad tisztítani.

- 1) Az termék **40 C°-os** vízben, a kereskedelmi forgalomban kapható finommosószerrel kimosható.
- 2) A levegőn szárítsuk meg a terméket. Ne érje közvetlen hőhatás (napsugárzás, kályha vagy fűtőtest melege).

## 5 Ártalmatlanítás

A terméket a nemzeti előírások betartásával kell ártalmatlanítani.

## 6 Jogi tudnivalók

### 6.1 Felelősség

A gyártó csak abban az esetben vállal felelősséget, ha termék használata a jelen dokumentumban (Használati utasítás) szereplő leírásoknak és utasításoknak megfelel. A gyártó nem felel azokért a károkért, melyek a jelen dokumentum figyelmen kívül hagyása miatt következnek be.

## 1 Popis produktu

### INFORMACE

Datum poslední aktualizace: 2013-10-24

- ▶ Pozorně si přečtěte tento dokument.
- ▶ Dbejte na dodržování bezpečnostních pokynů.

### 1.1 Konstrukce a funkce

Nazouvací vak EasyFit Arm OC1560 usnadňuje nasazování protéz horních končetin s otvorem pro ventil.

Je vyroben ze speciálně klouzavého, lehkého materiálu (nylon s vrstvou silikonu). Zmírňuje bolesti, které se mohou objevit při nasazování protézy.

## 2 Použití

### 2.1 Účel použití

Tento produkt se používá výhradně k protetickému vybavení horních končetin.

Výrobek je možné použít pro protézy s otvorem pro ventil.

## 3 Bezpečnost

### 3.1 Význam varovných symbolů



**VAROVÁNÍ**

Varování před možným nebezpečím vážné nehody s následkem těžké újmy na zdraví.



**POZOR**

Varování před možným nebezpečím nehody a poranění.



**UPOZORNĚNÍ**

Varování před nebezpečím způsobení technických škod.

### 3.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny



**VAROVÁNÍ**

#### Výrobek se dostane do rukou dětem

Nebezpečí zadušení v důsledku nedostatečného přívodu kyslíku.

- ▶ Uchovávejte produkt mimo dosah dětí.

### **⚠ POZOR**

#### **Nerespektování pokynů v návodu při používání produktu**

Zhoršení zdravotního stavu a poškození produktu v případě nerespektování bezpečnostních pokynů

- ▶ Dbejte na dodržování bezpečnostních pokynů uvedených v tomto návodu.

### **⚠ POZOR**

#### **Opětovné použití jiným uživatelem**

Podráždění pokožky, tvorba ekzémů nebo infekce v důsledku kontaminace choroboplodnými zárodky

- ▶ Produkt by měl být používán pouze jedním uživatelem.

### **UPOZORNĚNÍ**

#### **Mechanické přetížení**

Omezení funkce v důsledku mechanického poškození

- ▶ Před každým použitím zkontrolujte, zda není produkt poškozen.
- ▶ V případě omezení funkčnosti produkt nepoužívejte.
- ▶ V případě potřeby proveďte vhodná opatření (např. opravu, výměnu, kontrolu v servisu u výrobce atd.).

## **4 Manipulace**

### **4.1 Nasazení**

### **UPOZORNĚNÍ**

#### **Používání pudru (např. dětský zásyp, mastek)**

Ztráta funkčnosti součástí protězy způsobená zanesením částicemi nebo odstraněním mazu

- ▶ Zamezte kontaktu s pudry.

- 1) Nazouvací vak zcela rozevřete (viz obr. 1).
- 2) Obě poloviny nazouvacího vaku přes sebe přehněte tak, aby poutko směřovalo ven (viz obr. 2).
- 3) Nezvlněný nazouvací vak natáhněte na pahýl paže (viz obr. 3).
- 4) Vedte pomůcku pro protažení skrz otvor pro ventil v těle protězy a vstupte do protězy.
- 5) Nazouvací vak vytáhněte z otvoru pro ventil v těle protězy (viz obr. 4).



## INFORMACE

- ▶ Nasazení protézy pomáhá lehké kývání pahýlem.
- ▶ Látku tahejte na různých místech, abyste dosáhli rovnoměrného rozdělení měkkých částí.

## 4.2 Čištění

### UPOZORNĚNÍ

#### Použití špatných čisticích prostředků

Poškození produktu v důsledku použití špatných čisticích prostředků

- ▶ K čištění produktu používejte pouze schválené čisticí prostředky.
- 1) Produkt perte ve vlažné vodě o teplotě **40 °C** pomocí běžného jemného pracího prostředku.
  - 2) Nechte produkt usušit volně na vzduchu. Nevystavujte působení přímého tepla (např. vlivem slunečního záření, sálání pece nebo topných těles).

## 5 Likvidace

Likvidaci výrobku provádějte v souladu s platnými místními předpisy.

## 6 Právní ustanovení

### 6.1 Odpovědnost za výrobek

Výrobce odpovídá za výrobek, jen když se tento používá podle popisu a pokynů v tomto dokumentu (návodu k použití). Za škody způsobené nerespektováním tohoto dokumentu nenese výrobce žádnou odpovědnost.

Română

## 1 Descrierea produsului

### INFORMAȚIE

Data ultimei actualizări: 2013-10-24

- ▶ Citiți cu atenție întregul document.
- ▶ Acordați atenție informațiilor privind siguranța.

### 1.1 Construcția și modul de funcționare

Dispozitivul de asistare a îmbrăcării EasyFit Arm OC1560 ajută la îmbrăcarea protezelor de braț cu orificiu pentru supapă.

Acesta este confecționat dintr-un material ușor (nylon acoperit cu strat de silicon), deosebit de glisant și contribuie la reducerea durerilor ce pot apărea în timpul îmbrăcării unei proteze.

## 2 Utilizare




### 2.1 Scopul utilizării

Produsul este destinat exclusiv utilizării în tratamentul protetic al extremității superioare.


Produsul poate fi folosit pentru proteze cu orificiu pentru supapă.


## 3 Siguranța


### 3.1 Legendă simboluri de avertisment

 <b>AVERTISMENT</b>	Avertisment asupra unor posibile pericole de accidente sau rănire gravă.
 <b>ATENȚIE</b>	Avertisment asupra unor posibile pericole de accidente sau rănire.
 <b>INDICAȚIE</b>	Avertismente asupra unor posibile defecțiuni tehnice.

### 3.2 Indicații generale de siguranță

 <b>AVERTISMENT</b>
<b>Produsul ajunge în mâinile copiilor</b> Pericol de sufocare din lipsă de oxigen ▶ Nu lăsați produsul la îndemâna copiilor.

 <b>ATENȚIE</b>
<b>Utilizarea produsului fără respectarea instrucțiunilor de utilizare</b> Deteriorarea stării de sănătate, precum și defectarea produsului drept consecință a nerespectării indicațiilor de siguranță ▶ Acordați atenție informațiilor privind siguranța din aceste instrucțiuni de utilizare.

 <b>ATENȚIE</b>
<b>Reutilizare la alți utilizatori</b> Iritații cutanate, apariția de eczeme sau infecții prin contaminarea cu germeni ▶ Utilizați produsul numai la un singur utilizator.

#### INDICAȚIE

### Suprasolicitare mecanică

Limitări funcționale datorită deteriorării mecanice

- ▶ Înainte de fiecare utilizare verificați dacă produsul este deteriorat.
- ▶ Nu utilizați produsul când prezintă limitări funcționale.
- ▶ Dacă este necesar, asigurați adoptarea măsurilor adecvate (de ex. reparație, înlocuire, control de către serviciul pentru clienți al producătorului, etc.).

## 4 Manipulare

### 4.1 Aplicare

#### INDICAȚIE

### Utilizare de pudră (de ex. pudră pentru bebeluși, pudră de talc)

Pierderea funcției de către componentele protezei prin obturarea cu particule sau eliminare de lubrifiant

- ▶ Evitați contactul cu pudre.

- 1) Întindeți complet dispozitivul de asistare a îmbrăcării (vezi fig. 1).
- 2) Răsfrângeți una în cealaltă ambele jumătăți ale dispozitivului de asistare a îmbrăcării, astfel încât bucla să fie orientată către exterior (vezi fig. 2).
- 3) Dispozitivul de asistare a îmbrăcării se trage fără cute peste bontul brațului (vezi fig. 3).
- 4) Dispozitivul de asistare a tragerii se conduce prin orificiul pentru supapă al cupei protezei și se intră în cupa protezei.
- 5) Dispozitivul de asistare a îmbrăcării se trage din orificiul pentru supapă al cupei protezei (vezi fig. 4).

#### INFORMAȚIE

- ▶ Se sprijină îmbrăcarea cupei protezei prin mișcări ușoare de pompare cu bontul.
- ▶ Prin tragerea în diverse locuri a materialului asigurați o distribuire uniformă a părților moi.

## 4.2 Curățare

### INDICAȚIE

#### Utilizarea unor substanțe de curățat neadecvate

Deteriorarea produsului prin utilizarea unor substanțe de curățat neadecvate

► Curățați produsul exclusiv cu substanțele de curățat aprobate.

- 1) Produsul se spală în apă caldă **40 °C** cu un detergent delicat uzual din comerț.
- 2) Produsul se lasă să se usuce la aer. Evitați expunerea directă la căldură excesivă (de ex. prin radiații solare, căldura de la sobe sau corpuri de încălzire).

## 5 Eliminare ca deșeu

Eliminați produsul în conformitate cu prevederile naționale valabile.

## 6 Informații juridice

### 6.1 Garanție

Producătorul răspunde juridic numai în măsura în care produsul este utilizat conform descrierilor și instrucțiunilor din acest document (instrucțiuni de utilizare). Producătorul nu răspunde juridic pentru daune cauzate prin nerespectarea acestui document.

Hrvatski

## 1 Opis proizvoda

### INFORMACIJA

Datum posljednjeg ažuriranja: 2013-10-24

- Pažljivo pročitaite ovaj dokument.
- Pridržavajte se sigurnosnih napomena.

### 1.1 Konstrukcija i funkcija

Pomagalo za navlačenje proteze EasyFit Arm OC1560 olakšava navlačenje ručnih proteza s otvorom za ventil.

Izrađeno je od posebno skliskog, laganog materijala (najlona obloženog silikonom) i smanjuje bolove koji se mogu pojaviti pri navlačenju proteze.



## 2 Uporaba

### 2.1 Svrha uporabe


Proizvod valja rabiti isključivo za protetsku opskrbu gornjeg ekstremiteta. Proizvod se može rabiti za proteze s otvorom za ventil.


## 3 Sigurnost


### 3.1 Značenje simbola upozorenja

 <b>UPOZORENJE</b>	Upozorenje na moguće opasnosti od teških nezgoda i ozljeda.
 <b>OPREZ</b>	Upozorenje na moguće opasnosti od nezgoda i ozljeda.
<b>NAPOMENA</b>	Upozorenja na moguća tehnička oštećenja.

### 3.2 Opće sigurnosne napomene

 <b>UPOZORENJE</b>
<b>Proizvod može dospjeti u ruke djece</b>
Opasnost od gušenja zbog nedovoljnog dovoda kisika
► Proizvod čuvajte izvan dohvata djece.

 <b>OPREZ</b>
<b>Primjena proizvoda bez pridržavanja uputa za uporabu</b>
Pogoršanje zdravstvenog stanja te oštećenja proizvoda uslijed nepridržavanja sigurnosnih napomena
► Pridržavajte se sigurnosnih napomena iz ovih uputa za uporabu.

 <b>OPREZ</b>
<b>Ponovna uporaba na drugom korisniku</b>
Nadraženost kože, stvaranje ekcema ili infekcija uslijed kontaminacije klica- ma
► Proizvod rabite samo na jednom korisniku.

<b>NAPOMENA</b>
<b>Mehaničko preopterećenje</b>
Ograničenja funkcije uslijed mehaničkog oštećenja
► Prije svake primjene provjerite je li proizvod oštećen.
► Proizvodom se nemojte koristiti u slučaju ograničenja funkcije.

- ▶ U slučaju potrebe pobrinite se za prikladne mjere (npr. popravak, zamjenu, kontrolu u proizvođačevoj servisnoj službi itd.).

## 4 Rukovanje

### 4.1 Postavljanje

#### NAPOMENA

##### Primjena pudera (npr. dječji puder, talk)

Gubitak funkcije komponenti proteze uslijed začepljenja česticama ili nedostatka maziva

- ▶ Izbjegavajte kontakt s puderima.

- 1) Posve raširite pomagalo za navlačenje proteze (vidi sl. 1).
- 2) Objе polovice pomagala za navlačenje proteze navucite jednu u drugu, tako da omča pokazuje prema dolje (vidi sl. 2).
- 3) Pomagalo za navlačenje proteze povucite preko batrljka ruke bez nabora (vidi sl. 3).
- 4) Pomagalo za provlačenje provucite kroz otvor za ventil drška proteze i ugurajte u držak proteze.
- 5) Pomagalo za navlačenje proteze povucite iz otvora za ventil drška proteze (vidi sl. 4).

#### INFORMACIJA

- ▶ Pritezanje drška proteze napravite uz pomoć laganih pokreta pumpanja batrljkom.
- ▶ Povlačenjem na različitim mjestima materijala pobrinite se za ravnomjerno raspoređivanje mekih dijelova.

### 4.2 Čišćenje

#### NAPOMENA

##### Primjena pogrešnog sredstva za čišćenje

Oštećenje proizvoda zbog primjene pogrešnog sredstva za čišćenje

- ▶ Proizvod čistite samo odobrenim sredstvima za čišćenje.

- 1) Proizvod perite vodom zagrijanom na **40 °C** i uobičajenim blagim deterdžentom.
- 2) Proizvod ostavite da se osuši na zraku. Izbjegavajte izravan utjecaj vrućine (npr. sunčeva zračenja, vrućine pećnice ili radijatora).

## 5 Zbrinjavanje

Proizvod zbrinite u skladu s važećim nacionalnim propisima.

## 6 Pravne napomene

### 6.1 Jamstvo

Proizvođač snosi odgovornost samo ako se proizvod primjenjuje u skladu s opisima i uputama u ovom dokumentu (uputama za uporabu). Proizvođač ne odgovara za štete nastale nepridržavanjem ovog dokumenta.

Slovenščina

## 1 Opis izdelka

### INFORMACIJA

Datum zadnje posodobitve: 2013-10-24

- ▶ Ta dokument natančno preberite.
- ▶ Bodite pozorni na varnostne napotke.

### 1.1 Sestava in funkcija

Pripomoček za oblačenje EasyFit Arm OC1560 olajša oblačenje protez roke z odprtino za prezračevanje.

Narejen je iz posebej drsečega, lahkega materiala (s silikonom premazan najlon) in preprečuje bolečine, ki lahko nastanejo pri oblačenju proteze.

## 2 Uporaba


### 2.1 Namen uporabe

Izdelek je namenjen izključno protetični oskrbi zgornjih okončin.

Izdelek je mogoče uporabiti za proteze z odprtino za prezračevanje.

## 3 Varnost

### 3.1 Pomen opozorilnih simbolov

 **OPOZORILO** Opozorilo na možne hude nevarnosti nesreč in poškodb.

 **POZOR** Opozorilo na možne nevarnosti nesreč in poškodb.

 **OBVESTILO** Opozorila glede možnih tehničnih poškodb.

## 3.2 Splošni varnostni napotki

### OPOZORILO

#### **Izdelek pride v roke otrok**

Nevarnost zadušitve zaradi pomanjkanja kisika

- ▶ Izdelek hranite zunaj dosega otrok.

### POZOR

#### **Uporaba izdelka brez upoštevanja navodil za uporabo**

Poslabšanje zdravstvenega stanja ter poškodbe izdelka zaradi neupoštevanja varnostnih napotkov

- ▶ Bodite pozorni na varnostne napotke v teh navodilih za uporabo.

### POZOR

#### **Ponovna uporaba na drugem uporabniku**

Draženje kože, pojav ekcemov ali vnetij zaradi kontaminacije z mikrobi

- ▶ Izdelek uporabljajte samo na enem uporabniku.

### OBVESTILO

#### **Mehanska preobremenitev**

Omejitev delovanja zaradi mehanske poškodbe

- ▶ Izdelek pred vsako uporabo preglejte, ali je poškodovan.
- ▶ Izdelka ne uporabljajte, če je njegovo delovanje omejeno.
- ▶ Po potrebi zagotovite ustrezne ukrepe (npr. popravilo, zamenjavo, preverjanje s strani proizvajalčeve službe za pomoč strankam itd.).

## 4 Ravnanje

### 4.1 Nameščanje

#### OBVESTILO

#### **Uporaba pudra (npr. otroškega pudra, talkuma)**

Izguba funkcije komponent proteze zaradi zamašitve z delci ali pomanjkanja maziva

- ▶ Izogibajte se stiku s pudri.

- 1) Pripomoček za oblačenje popolnoma razgrnite (glej sliko 1).
- 2) Polovici pripomočka za oblačenje prepognite, da bo zanka gledala navzven (glej sliko 2).



- 3) Pripomoček za oblačenje brez gubanja povlecite čez krn roke (glej sliko 3).
- 4) Napeljite pripomoček za izvlečenje skozi odprtino za prezračevanje proteznega ležišča in vstopite v protezno ležišče.
- 5) Pripomoček za oblačenje povlecite skozi odprtino za prezračevanje proteznega ležišča (glej sliko 4).

#### INFORMACIJA

- ▶ Oblačenje proteznega ležišča si lahko olajšate z rahlim potiskanjem s krnom.
- ▶ Z vlečenjem na različnih mestih materiala boste zagotovili enakomerno porazdelitev mehkih delov.

## 4.2 Čiščenje

#### OBVESTILO

##### Uporaba neprimernih čistil

Poškodba izdelka zaradi neprimernih čistil

- ▶ Izdelek čistite samo z odobrenimi čistili.

- 1) Izdelek operite v **40 °C** topli vodi z običajnim sredstvom za pranje občutljivega perila.
- 2) Izdelek posušite na zraku. Preprečite neposredni vpliv toplote (npr. sončnega sevanja, toplote iz peči ali grelnikov).

## 5 Odstranjevanje

Izdelek odstranite v skladu z veljavnimi državnimi predpisi.

## 6 Pravni napotki

### 6.1 Jamstvo

Proizvajalec jamči samo, če se izdelek uporablja v skladu z opisi in navodili v tem dokumentu (navodila za uporabo). Za škodo, ki nastane zaradi neupoštevanja tega dokumenta, proizvajalec ne jamči.

Slovaško

## 1 Popis výrobu

#### INFORMÁCIA

Dátum poslednej aktualizácie: 2013-10-24

- ▶ Pozorne si prečítajte tento dokument.
- ▶ Dodržiavajte bezpečnostné upozornenia.

## 1.1 Konštrukcia a funkcia

Kýpfový návlek horných končatín EasyFit Arm OC1560 uľahčuje nasadenie protézy hornej končatiny s otvorom ventilu.

Návlek je vyrobený z mimoriadne klzkého, ľahkého materiálu (z nylonu pokrytého silikónom) a eliminuje bolesti, ktoré môžu vzniknúť pri nasadzovaní protézy.

## 2 Použitie

### 2.1 Účel použitia

Výrobok sa smie používať výhradne na protetické ošetrovanie hornej končatiny.

Výrobok sa smie používať pre protézy s otvorom ventilu.

## 3 Bezpečnosť

### 3.1 Význam varovných symbolov

**VAROVANIE** Varovanie pred možnými závažnými nebezpečenstvami nehôd a poranení.

**POZOR** Varovanie pred možnými nebezpečenstvami nehôd a poranení.

**UPOZORNENIE** Varovania pred možnými technickými škodami.

### 3.2 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

**VAROVANIE**

#### Manipulácia detí s výrobkom

Nebezpečenstvo zadusenía v dôsledku nedostatočného prísunu kyslíka

- ▶ Výrobok uschovajte mimo dosahu detí.

**POZOR**

#### Použitie výrobku bez dodržiavania návodu na používanie

Zhoršenie zdravotného stavu, ako aj poškodenia výrobku v dôsledku nedodržiavania bezpečnostných upozornení

- ▶ Dodržiavajte bezpečnostné upozornenia uvedené v tomto návode na používanie.

## **⚠ POZOR**

### **Opätovné použitie na inom používateľovi**

Podráždenia pokožky, tvorenie ekzémov alebo infekcií v dôsledku kontaminácie zárodkami

- ▶ Výrobok smie používať len jeden používateľ.

## **UPOZORNENIE**

### **Mechanické preťaženie**

Obmedzenia funkcie v dôsledku mechanického poškodenia

- ▶ Pred každým použitím prekontrolujte výrobok na prítomnosť poškodení.
- ▶ Výrobok nepoužívajte pri obmedzeniach funkcie.
- ▶ V prípade potreby zabezpečte vhodné opatrenia (napr. oprava, výmena, kontrola zákazníckym servisom výrobcu atď.).

## **4 Manipulácia**

### **4.1 Nasadenie**

## **UPOZORNENIE**

### **Používanie púdru (napr. detského alebo telového púdru)**

Strata funkcie komponentov protézy v dôsledku upchatia časticami alebo uniknutia maziva

- ▶ Zabráňte kontaktu s púdom.

- 1) Kýpťový návlek úplne rozložte (viď obr. 1).
- 2) Obe polovice kýpťového návleku zložte na seba tak, aby pútka ukazovalo smerom von (viď obr. 2).
- 3) Kýpťový návlek natiahnite na kýpeľ hornej končatiny tak, aby sa nevytvorili žiadne záhyby (viď obr. 3).
- 4) Pomôcku na prevlečenie ved'te cez otvor ventilu násady protézy a násadu si nasad'te.
- 5) Kýpťový návlek povytiahnite z otvoru ventilu násady protézy (viď obr. 4).

## **INFORMÁCIA**

- ▶ Nasadzovanie násady protézy podporte miernymi vertikálnymi pohybmi kýpťa.
- ▶ Rovnomerné rozloženie mäkkých tkanív dosiahnete fahaním látky na rozličných miestach.

## 4.2 Čistenie

### UPOZORNENIE

#### Použitie nesprávnych čistiacich prostriedkov

Poškodenie výrobku spôsobené nesprávnymi čistiacimi prostriedkami

► Výrobok čistite len s povolenými čistiacimi prostriedkami.

- 1) Výrobok perte v teplej vode na **40 °C** pomocou bežného jemného pracieho prostriedku.
- 2) Výrobok nechajte vysušiť na vzduchu. Zabráňte priamemu pôsobeniu tepla (napr. slnečnému žiareniu, teplu z pece alebo vykurovacieho telesa).

## 5 Likvidácia

Výrobok zlikvidujte podľa platných národných predpisov.

## 6 Právne upozornenia

### 6.1 Ručenie

Výrobca poskytuje ručenie, len ak sa výrobok používa podľa pokynov uvedených v tomto dokumente (návode na používanie). Výrobca neručí za škody, ktoré boli spôsobené nedodržaním pokynov uvedených v tomto dokumente.

Български език

## 1 Описание на продукта

### ИНФОРМАЦИЯ

Дата на последна актуализация: 2013-10-24

- Прочетете внимателно този документ.
- Спазвайте указанията за безопасност.

### 1.1 Конструкция и функция

Чорапчето за поставяне на протеза EasyFit Arm OC1560 улеснява поставянето на протези за ръце с вентилен отвор.

То е изработено от лек, добре плъзгащ се материал (найлон със силиконово покритие) и намалява евентуалните болки при поставяне на протезата.




## 2 Използване

### 2.1 Цел на използване


Продуктът се използва единствено за протезиране на горни крайници. Продуктът може да се използва за протези с вентилен отвор.


## 3 Безопасност


### 3.1 Значение на предупредителните символи

 <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b>	Предупреждава за възможни сериозни опасности от злополуки и наранявания.
 <b>ВНИМАНИЕ</b>	Предупреждава за възможни опасности от злополуки и наранявания.
 <b>УКАЗАНИЕ</b>	Предупреждава за възможни технически повреди.

### 3.2 Общи указания за безопасност

 <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b>
<b>Попадане на продукта у деца</b> Опасност от задушаване поради недостатъчно поемане на кислород ► Съхранявайте продукта извън обсега на деца.

 <b>ВНИМАНИЕ</b>
<b>Използване на продукта без да се спазва инструкцията за употреба</b> Влошаване на здравословното състояние, както и щети по продукта поради неспазване на указанията за безопасност ► Спазвайте указанията за безопасност от тази инструкция за употреба.

 <b>ВНИМАНИЕ</b>
<b>Повторно използване от друг потребител</b> Кожни раздразнения, образуване на екземи или инфекции поради заразяване с бактерии ► Използвайте продукта само за един потребител.

#### УКАЗАНИЕ

#### Механично претоварване

Ограничения на функциите поради механична повреда

- ▶ Проверявайте продукта за повреди преди всяко използване.
- ▶ Не използвайте продукта при ограничения на функциите.
- ▶ При необходимост се погрижете за подходящи мерки (напр. ремонт, замяна, проверка от сервиз на производителя и т.н.).

## 4 Боравене

### 4.1 Поставяне

#### УКАЗАНИЕ

#### Използване на пудра (напр. бебешка пудра, талк)

Загуба на функциите на компоненти на протезата поради запушване с частици или отнемане на смазка

- ▶ Избягвайте контакта с пудри.

- 1) Разгънете напълно чорапчето за поставяне на протеза (виж фиг. 1).
- 2) Наденете двете половини на чорапчето една в друга, така че примката да сочи навън (виж фиг. 2).
- 3) Обуйте чорапчето за поставяне на протеза без гънки върху остатъчния крайник на ръката (виж фиг. 3).
- 4) Прокарайте приспособлението за изтегляне през вентилния отвор на гилзата на протезата и поставете гилзата на остатъчния крайник.
- 5) Изтеглетe чорапчето за поставяне на протеза от вентилния отвор на гилзата (виж фиг. 4).

#### ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Улеснете поставянето на гилзата с леки тласкащи движения на остатъчния крайник.
- ▶ Разпределете равномерно по меките части на крайника, като изтегляте плата от различни страни.

### 4.2 Почистване

#### УКАЗАНИЕ

#### Използване на неподходящи почистващи препарати

Повреждане на продукта поради употреба на неподходящи почистващи препарати

► Почиствайте продукта само с одобрени почистващи препарати.

- 1) Перете продукта в топла вода **40 °C** с препарат за фини тъкани от търговската мрежа.
- 2) Оставете да изсъхне на въздух. Избягвайте директно излагане на топлина (напр. нагряване на слънце, печки и радиатори).

## 5 Изхвърляне като отпадък

Изхвърляйте продукта като отпадък в съответствие с действащите национални разпоредби.

## 6 Правни указания

### 6.1 Отговорност

Производителят носи отговорност само ако продуктът се използва според описанията и инструкциите в този документ (инструкция за употреба). Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неспазването на този документ.

Türkçe

## 1 Ürün açıklaması

### BİLGİ

Son güncelleştirmenin tarihi: 2013-10-24

- Bu dokümanı dikkatlice okuyunuz.
- Güvenlik uyarılarını dikkate alınız.

### 1.1 Konstrüksiyon ve Fonksiyon

EasyFit Kol OC1560 giydirme kılıfı valf açıklığı olan kol protezlerinin takılmasını kolaylaştırmaktadır.

Giydirme kılıfı özellikle kaygan, hafif malzemeden (silikon kaplı naylon) üretilmiştir ve protezin giyilmesinde oluşabilecek ağırları azaltmaktadır.

## 2 Kullanım

### 2.1 Kullanım amacı

Ürün sadece üst ekstremitelerdeki protez uygulamaları için kullanılmalıdır. Ürün, valf açıklığına sahip protezler için kullanılabilir.

## 3 Güvenlik

### 3.1 Uyarı sembollerinin anlamı

**UYARI** Olası ağır kaza ve yaralanma tehlikelerine karşı uyarı.

**DİKKAT** Olası kaza ve yaralanma tehlikelerine karşı uyarı.

**DUYURU** Olası teknik hasarlara karşı uyarılar.

### 3.2 Genel güvenlik uyarıları

**UYARI**

#### Ürün çocukların eline geçebilir

Yetersiz oksijen beslemesi nedeniyle boğulma tehlikesi

- Ürünü çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin.

**DİKKAT**

#### Ürünün kullanım kılavuzunu dikkate almadan kullanılması

Güvenlik uyarılarının dikkate alınmaması nedeniyle sağlık durumunun kötüye gitmesi ve ayrıca üründe hasarların oluşması

- Bu kullanım kılavuzundaki güvenlik uyarılarını dikkate alınız.

**DİKKAT**

#### Başka bir kullanıcıda tekrar kullanım

Bakteri bulaşması dolayısıyla ciltte tahriş, egzama veya enfeksiyon oluşumu

- Ürünü sadece bir kullanıcıda kullanın.

**DUYURU**

#### Mekanik aşırı yüklenme

Mekanik hasarlardan kaynaklanan fonksiyon kısıtlamaları

- Ürünü her kullanımdan önce hasarlara karşı kontrol ediniz.
- Ürünü fonksiyon sınırlamaları olduğunda kullanmayınız.
- Gerekli durumlarda uygun önlemlerin alınmasını sağlayınız (örn. üretici firmanın müşteri servisi tarafından tamirat, değiştirme, kontrol, vs.).



## 4 Kullanım

### 4.1 Yerleştirme

#### DUYURU

#### **Pudra kullanımı (örn. bebek pudrası, Talkum)**

Partiküllerin tıkaşından veya yağlama maddesinin çekilmesinden dolayı protez bileşenlerinde fonksiyon eksikliği

- Pudra ile temastan kaçının.

- 1) Giydirme kılıfı tamamen genişletilmelidir (Bkz. Şek. 1).
- 2) Her iki giydirme kılıfı yarı uzunluğu birbirinin içine geçirilmelidir, bağ dışı doğru göstermelidir (Bkz. Şek. 2).
- 3) Giydirme kılıfı kat izi olmadan kol güdüğünün üzerine çekilmelidir (Bkz. Şek. 3).
- 4) İçinden çekme kılıfı protez socketinin valf açıklığından geçirilmeli ve protez socketine takılmalıdır.
- 5) Giydirme kılıfı protez socketinin valf açıklığından çekilmelidir (Bkz. Şek. 4).

#### BİLGİ

- Protez socketinin giyilmesi, güdüğe yapılan hafif pompalama hareketleri ile desteklenmelidir.
- Kumaşı değişik yerlerinden çekme suretiyle, yumuşak bölgelerin eşit dağılımı sağlanmalıdır.

### 4.2 Temizleme

#### DUYURU

#### **Yanlış temizleme malzemesinin kullanılması**

Ürünün, yanlış temizleme malzemesi kullanımı nedeniyle hasarlanması

- Ürünü sadece izin verilen temizleme malzemeleri ile temizleyiniz.

- 1) Ürün **40 °C** sıcaklığındaki suda, piyasada satılan hassas yıkama deterjanı ile yıkanmalıdır.
- 2) Ürün açık havada kurumaya bırakılmalıdır. Doğrudan sıcaklık/ısı kaynakları önlenmelidir (örn. güneş ışınları, ocak ve ısıtıcıların sıcaklığından dolayı).

## 5 İmha etme

Ürün ulusal düzeyde geçerli talimatlar doğrultusunda imha edilmelidir.

## 6 Yasal talimatlar

### 6.1 Sorumluluk

Üretici, ürün eğer bu dokümanda (kullanım kılavuzu) açıklanan açıklama ve talimatlara uygun bir şekilde kullanıldıysa sorumludur. Bu dokümanın dikkate alınmamasından kaynaklanan hasarlardan üretici hiçbir sorumluluk yüklenmez.

Ελληνικά

## 1 Περιγραφή προϊόντος

### ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 2013-10-24

- ▶ Μελετήστε προσεκτικά το παρόν έγγραφο.
- ▶ Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας.

### 1.1 Κατασκευή και λειτουργία

Το βοήθημα εφαρμογής EasyFit Arm OC1560 διευκολύνει την τοποθέτηση προθέσεων βραχίονα με άνοιγμα βαλβίδας.

Κατασκευάζεται από ελαφρύ υλικό με εξαιρετικές ολισθητικές ιδιότητες (νάιλον με επίστρωση σιλικόνης) και περιορίζει τους ενδεχόμενους πόνους που προκαλούνται κατά την τοποθέτηση μιας πρόθεσης.

## 2 Χρήση

### 2.1 Ενδεικνυόμενη χρήση

Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για χρήση στην αντικατάσταση των άνω άκρων με προθετικά μέλη.

Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για προθέσεις με άνοιγμα βαλβίδας.

## 3 Ασφάλεια

### 3.1 Επεξήγηση προειδοποιητικών συμβόλων

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Προειδοποίηση για πιθανούς σοβαρούς κινδύνους ατυχήματος και τραυματισμού.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ** Προειδοποίηση για πιθανούς κινδύνους ατυχήματος και τραυματισμού.

**ℹ ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Προειδοποιήσεις για πιθανή πρόκληση τεχνικών ζημιών.

## 3.2 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

#### **Πρόσβαση παιδιών στο προϊόν**

Κίνδυνος ασφυξίας λόγω ανεπαρκούς παροχής οξυγόνου

- ▶ Φυλάσσετε το προϊόν μακριά από παιδιά.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

#### **Χρήση του προϊόντος χωρίς να τηρούνται οι οδηγίες χρήσης**

Επιδείνωση της κατάστασης υγείας και πρόκληση ζημιών στο προϊόν λόγω μη τήρησης των υποδείξεων ασφαλείας

- ▶ Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

#### **Επαναχρησιμοποίηση σε άλλο χρήστη**

Δερματικοί ερεθισμοί, εμφάνιση εκζεμάτων ή μολύνσεων λόγω μολυσματικών παραγόντων

- ▶ Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε ένα χρήστη.

### **ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

#### **Υπέμετρη μηχανική καταπόνηση**

Περιορισμοί λειτουργικότητας από πρόκληση μηχανικών ζημιών

- ▶ Ελέγχετε το προϊόν πριν από κάθε χρήση για ζημιές.
- ▶ Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση λειτουργικών περιορισμών.
- ▶ Εφόσον απαιτείται, λάβετε κατάλληλα μέτρα (π.χ. επισκευή, αντικατάσταση, έλεγχος από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του κατασκευαστή κ.λπ.).

## 4 Χειρισμός

### 4.1 Τοποθέτηση

### **ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

#### **Χρήση πούδρας (π.χ. βρεφική πούδρα, ταλκ)**

Απώλεια λειτουργικότητας προθετικών εξαρτημάτων λόγω απόφραξης με σωματίδια ή απομάκρυνσης του λιπαντικού μέσου

- ▶ Αποφεύγετε την επαφή με πούδρες.

- 1) Απλώστε πλήρως το βοήθημα εφαρμογής (βλ. εικ. 1).

- 2) Διπλώστε τα δύο τμήματα του βοηθήματος εφαρμογής το ένα μέσα στο άλλο έτσι ώστε ο δακτύλιος να βλέπει προς τα έξω (βλ. εικ. 2).
- 3) Περάστε το βοήθημα εφαρμογής πάνω στο κολόβωμα του βραχίονα, αποφεύγοντας τη δημιουργία πτυχώσεων (βλ. εικ. 3).
- 4) Περάστε το βοήθημα εξαγωγής μέσα από το άνοιγμα βαλβίδας του στελέχους της πρόθεσης και τοποθετήστε το στέλεχος της πρόθεσης.
- 5) Τραβήξτε το βοήθημα εφαρμογής από το άνοιγμα βαλβίδας του στελέχους της πρόθεσης (βλ. εικ. 4).

### ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- ▶ Υποβοηθήστε την εφαρμογή του στελέχους της πρόθεσης με απαλές κινήσεις άντλησης με το κολόβωμα.
- ▶ Φροντίστε για την ομοιόμορφη κατανομή των μαλακών μορίων τραβώντας το ύφασμα από διάφορα σημεία.

## 4.2 Καθαρισμός

### ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

#### Χρησιμοποίηση ακατάλληλων καθαριστικών

Φθορά του προϊόντος λόγω χρησιμοποίησης ακατάλληλων καθαριστικών

- ▶ Καθαρίζετε το προϊόν μόνο με τα εγκεκριμένα καθαριστικά.

- 1) Πλένετε το προϊόν με ζεστό νερό στους **40 °C** με ήπιο, κοινό απορρυπαντικό του εμπορίου.
- 2) Αφήνετε το προϊόν να στεγνώσει στον αέρα. Αποφεύγετε την άμεση έκθεση σε πηγές θερμότητας (π.χ. ηλιακή ακτινοβολία, θερμότητα από φούρνους και θερμαντικά σώματα).

## 5 Απόρριψη

Απορρίπτετε το προϊόν σύμφωνα με τις ισχύουσες εθνικές διατάξεις.

## 6 Νομικές υποδείξεις

### 6.1 Ευθύνη

Ο κατασκευαστής αναλαμβάνει ευθύνη, μόνο εφόσον το προϊόν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις περιγραφές και τις οδηγίες στο παρόν έγγραφο (οδηγίες χρήσης). Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές, οι οποίες οφείλονται σε παράβλεψη του εγγράφου.

## 1 Описание изделия

### ИНФОРМАЦИЯ

Дата последней актуализации: 2013-10-24

- ▶ Следует внимательно прочитать данный документ.
- ▶ Соблюдайте указания по технике безопасности.

### 1.1 Конструкция и функции

Приспособление для надевания протеза EasyFit Arm OC1560 облегчает надевание протезов верхней конечности, имеющих клапанное отверстие.

Продукт изготовлен из особенно скользящего, легкого материала (нейлона с силиконовым покрытием) и предотвращает появление болезненных ощущений, которые могут возникнуть при одевании протеза.

## 2 Применение

### 2.1 Назначение

Изделие используется исключительно для протезирования верхних конечностей.

Продукт можно использовать для протезов, имеющих клапанное отверстие.

## 3 Безопасность

### 3.1 Значение предупреждающих символов

**⚠ ОСТОРОЖНО**

Предупреждения о возможной опасности возникновения несчастного случая или получения травм с тяжелыми последствиями.

**⚠ ВНИМАНИЕ**

Предупреждение о возможной опасности несчастного случая или получения травм.

**УВЕДОМЛЕНИЕ**

Предупреждения о возможных технических повреждениях.

## 3.2 Общие указания по технике безопасности

### **ОСТОРОЖНО**

#### **Попадание продукта в руки детей**

Опасность асфиксии вследствие недостаточного поступления кислорода

- ▶ Храните изделие в месте, недоступном для детей.

### **ВНИМАНИЕ**

#### **Применение продукта без соблюдения указаний руководства по применению**

Ухудшение состояния здоровья и повреждение продукта вследствие несоблюдения указаний по безопасности

- ▶ Соблюдайте приведенные в руководстве по применению указания по безопасности.

### **ВНИМАНИЕ**

#### **Повторное применение продукта другим пользователем**

Раздражение кожи, возникновение экзем или инфекции вследствие заражения микроорганизмами

- ▶ Продукт разрешен к применению только одним пользователем.

### **УВЕДОМЛЕНИЕ**

#### **Механическая перегрузка**

Ограничение функциональности при механических повреждениях

- ▶ Перед каждым использованием следует проверять изделие на наличие повреждений.
- ▶ Не следует использовать изделие при ограниченной функциональности.
- ▶ В случае необходимости примите соответствующие меры (например, ремонт, замена, проверка сервисным отделом производителя и пр.).

## 4 Способ обращения с продуктом

### 4.1 Надевание ортеза

#### УВЕДОМЛЕНИЕ

##### Использование пудры (например, детской присыпки, талька)

Утрата функциональности компонента протеза в результате засорения частицами или удаления смазки

► Необходимо избегать контакта продукта с пудрой.

- 1) Приспособление для надевания протеза следует полностью разложить (см. рис. 1).
- 2) Обе половины приспособления для надевания протеза следует вернуть внутрь так, чтобы петля выходила наружу (см. рис. 2).
- 3) Приспособление для надевания протеза натянуть без образования складок на культю руки (см. рис. 3).
- 4) Протянуть специальное вспомогательное устройство через клапанное отверстие культеприемной гильзы и разместить культю в гильзе протеза.
- 5) Вытянуть приспособление для надевания протеза из клапанного отверстия культеприемной гильзы (см. рис. 4).

#### ИНФОРМАЦИЯ

- Легкими накачивающими движениями культи способствовать надеванию гильзы протеза.
- Обеспечить равномерное распределение мягких частей потягиванием за различные места материала.

### 4.2 Очистка

#### УВЕДОМЛЕНИЕ

##### Использование неподходящих чистящих средств

Повреждение продукта вследствие использования неподходящих чистящих средств

► Для очистки продукта используйте только допущенные чистящие средства.

- 1) Продукт стирать при температуре **40 °C** с помощью обычного мягкого моющего средства.
- 2) Продукт следует сушить на воздухе. Не подвергать воздействию высоких температур (например, прямые солнечные лучи, тепло от кухонных плит или батарей отопления).

## 5 Утилизация

Утилизация изделия осуществляется в соответствии с предписаниями, действующими в стране использования изделия.

## 6 Правовые указания

### 6.1 Ответственность

Производитель несет ответственность только в том случае, если изделие используется в соответствии с описаниями и указаниями, приведенными в данном документе (руководстве по применению). Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие пренебрежения положениями данного документа.

日本語

## 1 製品概要

### 備考

最終更新日: 2013-10-24

- ▶ 本書をよくお読みください。
- ▶ 特に安全に関する事項には従ってください。

### 1.1 構造および機能

義手用装着袋OC1560イーザーフィットアームは、バルブ開口部がある義手をより簡単に装着するために使用します。

滑りが良く、装着時の痛みを軽減できる軽量素材（シリコンコーティングナイロン）が使われています。

## 2 適用

### 2.1 使用目的

本製品は、義手の適合のみに使用してください。

本製品は、バルブ開口部がある義肢に使用することができます。

## 3 安全性

### 3.1 警告に関する記号の説明

**△ 警告** 重大な事故または損傷の危険性に関する注意です。

**△ 注意** 事故または損傷の危険性に関する注意です。



**注記**

物理的破損につながる危険性についての注記です。

### 3.2 安全に関する注意事項

**△ 警告**

お子様の手が届くところに製品を置いた場合の危険性  
呼吸ができなくなり窒息に至るおそれがあります。

- ▶ お子様の手が届かないところに製品を保管してください。

**△ 注意**

本取扱説明書をよく読んでからご使用ください。

以下の安全に関する注意事項に従わないと、健康を害したり製品が破損するおそれがあります。

- ▶ 本取扱説明書の安全に関する注意事項をよくお読みください。

**△ 注意**

他の装着者に使用する場合の危険性

細菌などの発生により、皮膚刺激、湿疹または感染症をおこすおそれがあります。

- ▶ 1人の装着者にのみご使用ください。

**注記**

製品への負荷による危険

破損により正常に機能しなくなる場合があります。

- ▶ 装着の都度、破損がないことを確認してからご使用ください。
- ▶ 正常に機能しない製品は使用しないでください。
- ▶ 必要に応じて適切な対応を行ってください (修理や交換、  
オートボックのテクニカルサービスによる検査など)。

## 4 取扱方法

### 4.1 適用

**注記**

パウダーの使用による危険 (ベビーパウダーやタルカムパウダーなど)  
パウダーが詰まる、滑りが悪くなるなどして、義肢コンポーネントの機能が失われます。

- ▶ パウダーには触れないでください。

- 1) 装着袋を十分に広げてください (画像参照 1)。

- 2) 装着袋を半分に折り返し、ストラップを外側に向けます（画像参照 2）。
- 3) しわを作らないように注意しながら断端に装着袋を被せます（画像参照 3）。
- 4) 補助ループを、ソケット内にスライドさせてバルブ開口部に通します。
- 5) 装着袋をソケットのバルブ開口部から引き出します（画像参照 4）。

#### 備考

- ▶ 断端を軽くたたいてソケットにしっかりと装着させます。
- ▶ 袋の別の箇所を引っ張って、軟組織が均一に広がっていることを確認します。

## 4.2 お手入れ方法

#### 注記

不適切な洗剤の使用による破損の危険

不適切な洗剤を使用すると破損する危険があります。

- ▶ 指示通りの洗浄剤使用してください。

- 1) 標準的な中性洗剤と40° Cの温水で洗浄してください。
- 2) 自然乾燥させてください。火や熱に直接さらさないでください（直射日光、暖房、または放熱器など）。

## 5 廃棄

本製品を廃棄する際には、各地方自治体の廃棄区分に従ってください。

## 6 法的事項について

### 6.1 メーカー責任

オットーボック社は、本取扱説明書に記載の指示ならびに使用方法に沿って製品をお使いいただいた場合に限り、賠償責任を負うものといたします。本書の指示に従わなかった場合の損害につきましては補償いたしかねます。

中文

## 1 产品描述

#### 信息

最后更新日期: 2013-10-24

- ▶ 请仔细阅读文档。
- ▶ 注意安全须知。

## 1.1 设计构造和功能

EasyFit Arm OC1560 上肢假肢佩戴辅助器具使得穿戴带有负压阀门的手臂假肢变得更加轻松容易。

该器具由光滑的轻质地材料（硅胶涂层尼龙）制成，能够避免穿戴假肢时所产生的疼痛感。

## 2 应用

### 2.1 使用目的

该产品仅可用于上肢的假肢配置。


该产品可用于带有负压阀门的假肢。

## 3 安全须知

### 3.1 警告标志说明

 **警告** 警告可能出现的严重事故和人身伤害。

 **小心** 警告可能出现的事故和人身伤害。

 **注意** 警告可能出现的技術故障。

### 3.2 一般性安全须知

 **警告**

**产品如果任由儿童触及**

氧气不足可能导致窒息

▶ 请在远离儿童处保存产品。

 **小心**

**产品使用时忽视使用说明书**

如果不遵守安全须知，会导致受伤和产品受损

▶ 应注意使用说明书中的安全须知。

 **小心**

**其他患者再次使用**

由于细菌感染而导致皮肤出现刺激性反应，形成湿疹或感染

▶ 产品仅限患者本人使用。

 **注意**

**机械过载**

由于机械损坏造成功能受限

- ▶ 在每次使用前检查产品是否存在损坏之处。
- ▶ 如果出现功能故障，应停止使用。
- ▶ 必要时请采取相应的措施（例如：维修、更换、通过制造商的客户服务部门进行检查等）。

## 4 操作

### 4.1 佩戴

#### 注意

#### 扑粉的使用（例如婴儿爽身粉、滑石粉）

由于颗粒的堵塞或缺乏润滑剂，会造成假肢部件的功能损失

- ▶ 避免接触扑粉。

- 1) 将假肢佩戴辅助器具完全展开（见图 1）。
- 2) 将假肢佩戴辅助器具的两半互相套在另一半上，套上后要保持环套冲外（见图 2）。
- 3) 将假肢佩戴辅助器具平滑无褶皱地套在手臂残肢上（见图 3）。
- 4) 将助拉绳从假肢接受腔的负压阀门孔穿出，并套上假肢接受腔。
- 5) 将假肢佩戴辅助器具从假肢接受腔的负压阀门孔拉出（见图 4）。

#### 信息

- ▶ 通过同残肢的轻微抽吸运动来协助假肢接受腔的穿戴。
- ▶ 通过对布料不同位置的拉扯实现柔软组织的均匀分布。

### 4.2 清洁

#### 注意

#### 使用不当的清洁剂

使用不当的清洁剂可能造成产品损坏

- ▶ 请仅使用允许的清洁剂清洁产品。

- 1) 使用常见高级洗涤剂将产品在 40 ° C 的温水中洗涤。
- 2) 将产品在空气中晾干。请勿直接进行热烘干（例如：阳光直射，使用炉子或暖气加热烘干）。

## 5 废弃处理

根据国家有关条款对本产品进行废弃处理。

## 6 法律说明

### 6.1 法律责任

仅在用户遵守本文档（使用说明书）中产品描述及说明的前提下，制造商承担相应的法律责任。对于违反本文档内容所造成的损失，制造商不承担法律责任。

한국어

## 1 제품 설명

### 정보

마지막 업데이트 날짜: 2013-10-24

- ▶ 이 문서를 주의 깊게 끝까지 읽으십시오.
- ▶ 안전 지침에 유의하십시오.

### 1.1 구조 및 기능

EasyFit Arm OC1560 착용 보조기구는 밸브 홀이 포함된 의수의 착용을 간편하게 합니다.

본 기구는 특별히 부드럽고 가벼운 재질(실리콘 코팅 나일론)로 제작되었고 의지를 착용할 때 발생할 수 있는 통증을 줄여줍니다.

## 2 사용

### 2.1 용도

본 제품은 상지 의지용으로만 사용해야 합니다.

본 제품은 밸브 홀이 포함된 의지용으로 사용할 수 있습니다.

## 3 안전

### 3.1 경고 기호의 의미

**△ 경고** 발생 가능한 중대한 사고 위험 및 부상 위험에 대한 경고

**△ 주의** 발생 가능한 사고 위험 및 부상 위험에 대한 경고

**주의 사항** 발생 가능한 기술상 손상에 대한 경고

### 3.2 일반적인 안전 지침

#### △ 경고

어린이가 제품을 접촉하는 경우  
산소 공급 부족 때문에 질식위험

▶ 어린이의 손이 닿지 않도록 제품을 보관하십시오.

### ⚠ 주의

**사용 설명서를 유의하지 않고 제품을 사용하는 경우**

건강 상태의 악화 및 안전지침을 유의하지 않기 때문에 제품의 손상

▶ 본 사용 설명서의 안전지침에 유의하십시오.

### ⚠ 주의

**다른 사용자가 재사용하는 경우**

피부 자극, 병원균의 오염 때문에 습진 또는 감염 발생

▶ 본 제품은 사용자 한 명에게만 사용하십시오.

### 주의 사항

**기계적 과부하가 있는 경우**

기계적 손상에 의한 기능 제한

▶ 사용하기 전에 항상 제품에 손상이 있는지 검사하십시오.

▶ 기능에 제한이 있는 경우에는 제품을 사용하지 마십시오.

▶ 필요한 경우에는 적합한 조치를 취하십시오(예: 제조사의 고객 서비스 등을 통한 수리, 교환 및 점검).

## 4 취급

### 4.1 착용

#### 주의 사항

**파우더를 사용하는 경우(예: 베이비 파우더, 활석)**

입자에 의한 막힘 또는 윤활제의 분리로 인한 의지 부품의 기능 상실

▶ 파우더와 접촉을 피하십시오.

- 1) 착용 보조기구를 완전히 펼치십시오(그림 1 참조).
- 2) 착용 보조기구의 양쪽 절반을 서로 씌워 매듭이 밖을 향하도록 하십시오(그림 2 참조).
- 3) 착용 보조기구를 팔 절단부 위로 주름지지 않게 씌우십시오(그림 3 참조).
- 4) 의지 축의 밸브 홀을 통해 당김 보조기구를 넣어 의지 축 안으로 삽입하십시오.
- 5) 의지 축의 밸브 홀로부터 착용 보조기구를 당기십시오(그림 4 참조).

## 정보

- ▶ 절단부를 이용한 약간의 펌프 이동으로 의지 축의 착용을 지원하십시오.
- ▶ 천의 여러 부분을 당겨 부드러운 조직이 균일하게 분포하도록 하십시오.

## 4.2 청소

### 주의 사항

#### 부적합한 세제를 사용하는 경우

부적합한 세제에 의한 제품 손상

- ▶ 본 제품은 허용된 세제만을 사용하여 세척해야 합니다.

- 1) 본 제품은 40 °C의 온수에서 일반 유통되는 순한 세제로 세척하십시오.
- 2) 본 제품은 공기 중에서 건조하십시오. 열을 직접적으로 받지 않게 하십시오(예: 태양 광선, 난로- 또는 히터 열).

## 5 폐기

본 제품은 적용되는 국내 규정에 따라 폐기하십시오.

## 6 법률적 사항

### 6.1 책임

본 문서(사용 설명서)의 설명과 지침에 따라 제품을 사용하는 경우에만 제조사가 책임을 집니다. 본 문서에 유의하지 않아 발생하는 손상에 대해 제조사는 책임지지 않습니다.

Otto Bock HealthCare GmbH  
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt · Germany  
T +49 (0) 5527 848-0 · F +49 (0) 5527 72330  
patientcare@ottobock.com · www.ottobock.com

Ottobock has a certified Quality Management System in accordance with ISO 13485.